

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## EXPORTATION

### d'Oranges, Mandarines & Citrons



# Norberto Ferrer



## CARCAGENTE

(Valencia - Espagne)



Adresse Télégraphique: FERRER-CARCAGENTE

Téléphone, 8

### NARANJAS - MANDARINAS

# CARDELL & COLOM

Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1911)

Telegramas: CARDELL, Alcira  
» CARDELCOLOM, Villarreal

Teléfonos: ALCIRA 120  
» VILLARREAL 154

APARTADO DE CORREOS N.º 23 Alcira

Filial en Francia: CARDELL, COLOM & CASTAÑER — LE THOR

Téléphone N.º 1

Télégr.: Carlomer

# ALCIRA Y VILLARREAL

**RABAELELIAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Téléfono, n.º 35. **ALCIRA**



## Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerizos y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet—HALLE CENTRALES—ORLEANS.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRES PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI MARSEILLE

**MARSEILLE**

TÉLÉPHONE  
Colbert 21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**

**MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**IMPORTATION EXPORTATION  
MAISON RECOMMANDÉE**

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

**IMPORTATION: EXPORTATION**

**SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**

## J. Ballester

**2. Rue Crudère. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 08-82

TALLERES DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA  
ALMACEN DE MADERAS DE

## MIGUEL COLOM

Construcción de Muebles de lujo, estilos clásico y moderno :-: Especialidad en puertas y persianas enrollables sistema americano :-: Persianas catalanas :-: Restauraciones de todas clases :-: Decoración e instalación general de mobiliarios

CALLE DEL MAR, 77  
GRAN-VIA

SÓLLER (MALLORCA)

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

Importation

# RIPOLL & C.<sup>IE</sup>

Exportation

61, Cours Julien, 61

**TÉLÉPHONES:**

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

## MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SETE, TOULON, CANNES** et **RJICE**

Succursale a Sète:

## MAISON "IBERIA,"

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Las negociaciones comerciales con Francia ABANS DE L'ESTRENA DE "MARTA,"

En pleno Enero, o sea cuando la temporada de la naranja se halla en su punto culminante, es cuando suelen realizarse, como ahora sucede, las negociaciones comerciales entre nuestro país y Francia como medio coactivo a que nos obligan nuestros vecinos para poder mejor imponernos sus pretensiones y con ellas ir a la nivelación paulatina de la balanza comercial que les es desfavorable. Este año esas pretensiones han llegado a un límite tal, que resultan totalmente inadmisibles, no sólo desde el punto de vista comercial sino también desde el del decoro y de la dignidad nacionales. Esto equivale a decir que las negociaciones comerciales que se llevan a cabo pasan por un trance delicadísimo a causa de las exigencias de los delegados franceses, hasta el punto de que se habla ya como de algo inminente de guerra de tarifas y de cierre de la frontera para las exportaciones naranjeras, con los trastornos y perjuicios que ello ocasionaría y es excusado decir el grado de alarma que estas noticias han producido entre los elementos interesados, a quienes alcanzarían los funestos efectos de aquellas medidas extremas.

Entre estos elementos interesados se halla buen número de paisanos nuestros establecidos en la región valenciana, los cuales tienen comprometidos en este nuevo contratiempo que se les presenta cuantiosos intereses. De cerrarse el mercado francés en el momento en que tienen los huertos cargados de fruto, inevitablemente habrán de sufrir enormes pérdidas, pues aun cuando el Gobierno procurará compensarles buscándoles salida para la naranja por medio de tratados con otros países, los mercados consumidores no pueden improvisarse, y como el fruto en el árbol sólo puede aguardar un tiempo relativamente breve, de aquí que la perspectiva que se presenta para nuestros exportadores no puede ser más sombría.

Sería lamentable para todos que se llegara a la ruptura definitiva con el país vecino, pues es un buen cliente no sólo de naranjas sino también de plátanos, vinos y otros productos agrícolas de nuestra nación. Para evitarlo, nuestros negociadores deben ir, en cuanto a concesiones, hasta dónde humanamente sea posible para que no se produzcan los perjuicios que de otro modo se producirán de no encontrarse un punto de coincidencia entre los intereses españoles y franceses. No se nos ocultan las dificultades que el hallar este punto representa, mayormente cuando el otro negociador tiene la consigna de reducir hasta lo imposible las exportaciones españolas; pero entendemos que deben agotarse todos los recursos antes de que se produzcan los daños que a la economía nacional ocasionaría un cierre de fronteras. Aun cuando las últimas impresiones no sean muy halagüeñas, confiamos que al final se hallará una fórmula que acierte a dar satisfacción a los dos países sin que la dignidad ni los respectivos intereses económicos resulten menguados, y para que así sea hacemos fervientes votos.—M. M. C.

Entre els deliciosos poemes de Jamin, el gran poeta de la Gascunya, sens dubte el més celebrat i popular és el de «Maltro l'innoucent», narració impressionant en la qual el poeta ofereix a l'amor i a la desgràcia les flors més esquistides del sentiment.

En el fons d'aquest poema, tan breu com suggestiu, hi sentíem palpitant tot un drama: el de la pobra jove innocent i enganyada que, enamorada seny a perdre d'un home infidel i perjur, per al qual arriba als majors sacrificis, resta després abandonada i, amb la ruïna de tot lo seu, perd la raó; el drama de la pobra enamorada «que corre, desesperada y llàstima»—com diria Maragall—, per la poesia popular de tot el món.

Doncs aquest drama, universalment viu, és el que intent mostrar al nostre públic, animat però amb l'escalf de la vida nostra; perquè la vida universal, com observa el gran poeta citat, no és més que una abstracció infecunda si no treu vida particular en cada temps i en cada poble. Per això, com el replasmador de la Margarideta del «Faust», he despulat el drama «de tot accident que pogués mostrar-lo com a separat de nosaltres, i he procurat que palpités viu, amb la palpitació del lloc i del dia, que és immensa i eterna. De la bondat del fi n'estic segur—afegiré amb el nostre poeta—; de com l'hagi lograt en jutjarà, i ningú més, el poble».

Per a la realització del nostre propòsit hem movilitzat el tema amb les possibles peripecies dramàtiques a fi de sostenir l'interès escènic, i l'hem desenrotllat en tres actes lo suficientment explícits per a donar una exposició, un nus i un desenllaç harmònics de l'obra, dividint la representació total en cinc estampes

que delimitassin les principals situacions.

En la versificació, conforme als principis del teatre romàntic—que és el motlle que jutjam més escaient a un drama que té lloc en plena època vuitcentista—hem optat per la varietat de metres, des del romanç a l'hendecassíl·lab.

En el llenguatge hem procurat ésser lo més explícits possible, com convé a l'elocució d'una obra destinada al teatre. I així hem emprat arreu, quasi exclusivament, la nostra varietat dialectal popular, exceptuant-ne els mots corrompunts, i anant sempre amb compte a no divorciar massa, a preteix d'un tipisme per exagerat inexistent, la llengua parlada de l'escripta, rompent fàcciosament l'unitat d'una llengua definitivament reeixida que, després de doscents anys d'oblit, tant ens ha costat de rehabilitar.

Si amb la meua nova aportació al nostre teatre he pogut contribuir una vegada més a l'exaltació d'aquesta llengua, al conreu de la qual dedicam iafatigablement tants d'esforços, me'n donaré per ben pagat.

I ara, per acabar, un vot de gràcies a la Companyia Catina Estelrich, que amb el seu entusiasme i bona voluntat per a la rehabilitació de la nostra escena, no ha reparat en sacrificis per montar decorosament aquesta obra; un altre a les empreses del «Saló Mallorca», de Palma i del «Teatre Defensora» d'aquest poble que amb el seu esforç fan possible la realització d'un teatre que per lo reduït de la seva àrea semblava una utopia, i un altre per al públic que amb la seva assistència sosté i anima les fatigues de tots plegats.

I ara, lectors, arreueure! I fins demà, si Déu vol.

GUILLEM COLOM.

## EL LECTOR DIU...

### UNA QUEIXA

Sens dubte pareixerà estrany al lector benivolgut el to planyívol de lo que encapçalava les següents retxes; mes aqueixa estranyesa s'esfumà si recordau allò que sovint deim en mallorquí: «Anar amb el temps» i ho traduïu també com a ressò sorgit de les queixes de tots els qui vivim en els barris rurals i que amb el mal temps tenim les carreteres molt defectuoses.

Ens referim singularment al camí de Sa Figuera, abarcant desde el Camp d'En Canals fins a l'església de l'Horta, els quals, en dies de pluja, són quasi impossibles de transitar degut, com deiem abans, a l'abandono en que estan.

No solsament ens llamentam, sinó que respectuosament sol·licitam de les autoritats una reforma per l'esmentat camí. La causa del seu mal estat, a la nostra modesta opinió, és que l'aigo quedí embassada ja que les vores del camí són més altes que no el centre i forçosament

l'aigo va al mig; doncs la reforma serà donant una sortida an aqueixa aigo alçant el mig del camí i cavant les vores a fi de donar-li forma en dos d'ane.

Cal fer notar la seva importància ja que comprèn les barriades de Ses Argiles, Ses Marjades, l'Horta de d'Alt, etc., les quals constitueixen, podríem dir, seccions obreres; puix les fabricants i els obrers... es veuen precisats a passar-hi mantes vegades al dia. Aquestes consideracions bastaran per excitar els sentiments humanitaris de la nostra Corporació Municipal protegint aqueixa classe social tan necessitada del seu amparo. De continuar en la mateixa deixadesa llavors ens apareixerà que s'ha oblidat de la seva finalitat principal: la de funció tutelar i complementària en virtut de la qual ha de suplir les deficiències d'organització social i proporcionar als ciutadans el màxim de benestar i comoditat indispensable per el desenvolupament d'activitats dins la dinàmica social.

JAUME MAYOL MORELL.

Sóller, Gener 1935.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

1.º Febrero de 1895

El domingo último por la mañana llegó a este puerto, a bordo del vaporcito «Salvador», el representante en Mallorca de la Compañía Tabacalera, D. Francisco Noé, quien continuó luego su viaje a Palma por tierra a causa del temporal que reinaba ya en el mar y que iba recrudesciendo por momentos. Dicho vapor permaneció detenido en este puerto algunos días, por la expresada causa.

La «Empresa de Diligencias» celebró Junta General, el domingo último, en el salón de espectáculos de la «Defensora Sollerense». Ante numerosa concurrencia se dió lectura al Balance y a la Memoria con que la Junta Administrativa dió cuenta de la marcha de la sociedad y de las reformas verificadas durante el año. Los asistentes a dicha reunión salieron complacidos y satisfechos, y la cosa no era para menos, pues que los resultados del último balance no pueden ser, en el primer año de haberse reformado casi radicalmente la Compañía, más halagüeños. Según él, no sólo no será necesario pedir a los socios un dividendo pasivo para cubrir pérdidas, como se creía, sino que, por el contrario, después de haberse gastado una crecida suma en escrituras públicas, cange de las antiguas participaciones por acciones emitidas en debida forma, libros para la contabilidad según exige el Código de Comercio y demás gastos de una nueva y completa instalación, se ha obtenido un beneficio de 1.663'18 ptas., en el cual no ha podido incluirse cantidad alguna por la con-

ducción del correo, pues que no ha ingresado en caja todavía, estando esta cuestión pendiente del fallo del Tribunal.

El lunes no entró en este puerto el vapor correo «Isleño» a causa del fuerte temporal, como la otra vez, y esto que estuvo frente a la embocadura y muy cerca de la costa; pero en vez de entrar hizo rumbo a Palma, donde llegó, no sin haber tenido que vencer grandes dificultades, a cosa de las doce, y en dicho puerto continúa todavía. El «León de Oro», según noticias telegráficas que ha recibido la «Compañía de Navegación», permanece detenido en Rosas, a cuyo puerto se vió obligado a arribar, al igual de otros buques. El número de éstos se eleva a 24, de ellos 13 vapores.

Victimas del sarampión, o de sus resultados, han sucumbido esta semana algunos pequeñuelos; los que actualmente existen atacados de dicha enfermedad son en número bastante considerable, por desgracia.

Durante la semana que fine hoy ha nevado repetidas veces, y el frío que se deja sentir es intensísimo. Tiempo ha no habíamos tenido un invierno tan crudo como el presente. Hoy anochece estando el cielo despejado, lo que no había sucedido en ninguno de los anteriores días, por cuya razón es probable que hiele.

La carretera durante algunos días ha estado intransitable a causa de la mucha nieve que la cubría, habiendo tenido que suspender la venida por dos veces (siendo esta mañana una de ellas) la diligencia que parte de Palma de madrugada, y la que trae y se lleva el correo ha tenido que vencer no pocas dificultades para que no quedáramos sin la correspondencia.



# Los Españoles en Francia

Hace algunas semanas dedicamos uno de nuestros editoriales a tratar de la situación en que quedan los trabajadores españoles, y de un modo especial los dependientes sollerenses que trabajan en los establecimientos de tantos paisanos nuestros esparcidos por Francia, después de las últimas disposiciones tomadas por el Gobierno francés con respecto a los trabajadores extranjeros.

Relacionado con este mismo asunto, leemos en la «Revista Hispánica», de Mulhouse, una comunicación que por acuerdo de la «Unión de Españoles del Nordeste de Francia» fué dirigida al Embajador de la República española en París, y la respuesta que este documento mereció del representante de España, las cuales, por el interés que contienen para los sollerenses, nos complacemos en transcribir a continuación.

Excmo. señor Embajador de la Nación en París

La U. E. N. E. F. (Unión de Españoles del Nordeste de Francia) que agrupa, entre otros, a todos los comerciantes españoles establecidos en la demarcación del Consulado de España en Estrasburgo, en Junta celebrada en fecha 28 pasado mes, acordó nombrar una comisión integrada por su Presidente, D. José Balaguer, y Secretario General, D. Antonio Cursach, para elevar a V. E. el presente escrito:

«El incumplimiento por parte de Francia del Tratado hispano-francés es problema de tan grave importancia, que llena de inquietud y de zozobra esta Colonia.

Se comprende tal estado de ánimo considerando la especial constitución de aquella y el sello especial de sus negocios, que, siendo diversos, presentan la característica uniforme y genuina de la modalidad de su expansión y perpetuación, gracias a las cuales dan vida a un sector de la economía española y llevan la riqueza y el bienestar a una de las comarcas más típicas de España. Pueblos enteros de las Islas Baleares los han levantado y los sostiene el dinero francés, que los oriundos de aquellas llevan a su país natal.

Los comercios españoles de esta Colonia, como los de otras muchas en Francia son en su organización de tipo familiar y aun patriarcal, base de su consistencia y de la posibilidad de su perpetuación en manos españolas por transmisión continua de amos a mancebos. Estos no son salariables en el sentido que vulgarmente se atribuye al término, por cuanto van animados del espíritu de empresa e interesados directamente en la prosperidad de la comunidad mercantil; son más bien aprendices-colaboradores, que conviven en régimen familiar y que en el momento oportuno pasarán a ocupar como propietarios el puesto del amo o patrono por traspaso de carácter también especial en el mismo establecimiento donde realizó el aprendizaje o de otro de nueva fundación o adquisición con la ayuda pecuniaria y el calificado consejo del amo o patrón. Los comercios españoles son, pues, más bien escuelas de comerciantes, y los que en ellas aprenden tienen el porvenir asegurado al mismo tiempo que aseguran a España la tupida red de comercios, verdaderos representantes en Francia de los productos agrícolas españoles y de los que de una manera más eficaz han asegurado su expansión. Es, en suma, un tipo de «gremio» en su forma más humana y más justa en que la laboriosidad, inteligencia y honradez son virtudes esenciales. Esto en cuanto a su valor social, que en cuanto a su valor colonizador presenta afinidades con la colonia griega.

Esta somera exposición pone de relieve el rasgo vital del grupo balearico, médula de la Colonia del N. E. de Francia, y permite apreciar el grave daño que se infiere a la expansión española, a la economía nacional y al porvenir de una juventud dirigida ya por tradición a una clase de actividad que no puede tener otro acomodo, y que es la continuadora natural y más azeada para la extensión comercial de España, fiel a los principios enunciados y llevando como bandera la venta de productos españoles cuando los tratados lo permiten.

Esta formidable máquina mercantil que sólo para los departamentos del N. E. de Francia se cifra en decenas de millones, necesita para mantenerse y subsistir la libertad de emplear en los comercios a los muchachos, futuros comerciantes, es decir las garantías anunciadas en el Tratado de 1862, o de otro que ponga a salvo esta modalidad mercantil abocada de otro modo a la ruina.

Ya el Tratado de 1932 contingentando la entrada en Francia de dependientes para los comercios españoles, al conocer

el carácter especial en que vive el comercio balear asestó rudo golpe al porvenir de éste en cuanto que paraliza el rodamiento por transmisión, que ya no será posible en muy corto plazo por falta de mancebos de nueva entrada, que son los futuros sucesores de los que actualmente los regentan.

Aquel Tratado, llamado de «Herriot», representa la liquidación a la vista de multitud de comercios que por falta de españoles moldeados en los principios de la más pura tradición mercantil hispana pasarán por fuerza a manos de los franceses cuando los actuales propietarios se reintegren a sus lares. Por falta de un Tratado regulador de esta formidable actividad, la economía francesa será la heredera del fruto de todos los sacrificios y esfuerzos del genio comercial del español.

Si el Tratado de 1932 fija la liquidación de toda la organización mercantil balear a corto término, la práctica de las expulsiones con que amenaza reduce el plazo de esa liquidación. Es cierto que las expulsiones han tenido hasta ahora un carácter aislado, pero en algunos casos han sido tan implacables que llegaron a crear un verdadero problema al patrono a cuyo servicio estaba el expulsado, pues es sabido que el trabajo de un español no se puede sustituir con mano de obra francesa por razones diversas, entre otras la organización patriarcal o familiar a que se hace referencia al principio.

El comercio necesita más de la seguridad de su normal desarrollo que de las mismas ventajas. De aquí la inquietud que despiertan en la Colonia los propósitos del Gobierno francés respecto de los extranjeros y la necesidad de solicitar de nuestro Gobierno aquellas garantías imprescindibles antes de que vengan momentos fatales en que toda solución sería tardía y toda reclamación sin utilidad. Con el Tratado de 1932, tan contrario a los intereses comerciales españoles, las actuales casas tienen tiempo de liquidar sus negocios en las condiciones mejores, pero una expulsión en masa de la dependencia representaría la ruina total, porque siendo la dependencia española insustituible se habrían de mal vender los negocios por imposibilidad de sostenerlos. En la actualidad, de 200 casas de comercio españolas existentes en el N. E. de Francia, más de la mitad están necesitadas de dependientes españoles, y por esta causa sufren quebrantos en sus intereses que, en suma, vistos los términos en que la cuestión se plantea no son otros sino los propios de la economía nacional española.

Bien que se encierra en lo que antecede el punto vivo y delicado del malestar de la Colonia, integrada principalmente



¡Agotamiento cerebral!  
¡Extenuación!  
¡Neurastenia!

Fatales consecuencias son de un trabajo excesivo y de la inapetencia, que sólo se pueden combatir con un tónico reconstituyente tan activo y apropiado como el Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

Con rápida actividad despierta el apetito, devuelve las energías mentales y renueva el vigor dinámico de tal forma, que convierte el antes penoso trabajo en fácil tarea.

Aprobado por la Academia de Medicina. Se puede tomar en todas las épocas del año. No se vende a granel.

Los cólicos biliosos y el estreñimiento se evitan con  
**LAXANTE SALUD**  
Pídase en farmacias.

por empresas comerciales en conexión con la producción agrícola española, que requiere una política de conjunto, hay otro aspecto que pudiéramos llamar individual y que hace referencia a la situación de los empleados y braceros españoles con los que se emplea el sistema indirecto de expulsión en cuanto que se constriñe al patrono a su despedido aun en casos en que el trabajo de esos españoles es insustituible. Casos bien dolorosos y altamente conmovedores cuando se trata en especial de padres de familia que quedan en paro forzoso.

Las naturalizaciones se multiplican en este sector con la misma intensidad que ya otras colonias han señalado en sus respectivas demarcaciones. No tiene este problema la misma solución que el que agobia a las casas de comercio. Pero puede paliarse, a nuestro juicio, recurriendo a la estricta reciprocidad de trato. No es muy alentador para el español que se ve hoy imposibilitado de trabajar en Francia considerar que el extranjero disfruta en España de la igualdad de trato, o casi, con el nacional, y que incluso está sostenido con el dinero del Estado español en puestos que debieran estar reservados a los nacionales, como son los auxiliares en Embajadas y Consulados.

Dios guarde a V. E. muchos años.  
Mulhouse a 18 de Diciembre de 1934.

El Secretario General:  
ANTONIO CURSACH.

\*\*\*

Embajada de España  
en París.

París, 21 de Diciembre  
de 1934.

Señor don Antonio Cursach Amorós,  
Secretario General de la «Unión de Españoles del Nordeste de Francia».

Muy señor mío y distinguido amigo:  
Me he enterado con particular interés del contenido de la atenta comunicación que me dirige en nombre de la «Unión de Españoles del Nordeste de Francia», relativa a los perjuicios que derivan de la aplicación de las disposiciones regulando la contingentación de dependientes de comercio y de obreros extranjeros que trabajan en Francia.

Como ya tuve ocasión de manifestarle

verbalmente durante el curso de nuestra larga conservación de ayer, la Embajada se ha venido ocupando constantemente de este asunto, habiendo siempre intervenido, con diversa fortuna, en los numerosos casos particulares de españoles que se han visto perjudicados por la aplicación de los decretos de contingentación. Tampoco ignora Vd. las dificultades, que ya le señalé, que se encuentran para obtener total satisfacción, ni los graves peligros que para todos podrían resultar si se recurriese a la aplicación de medidas de retorsión y de estricta reciprocidad a que alude su comunicación, dificultades y peligros que, por lo demás, derivan en gran parte de la diferente proporcionalidad en colonias en los dos países.

Desde luego, la Embajada no dejará de persistir en su esfuerzo, pero no dejará Vd. de convenir en que la eficacia de toda gestión se halla subordinada en primer lugar al conocimiento y exacta valoración de las dificultades y peligros a que me refiero.

Puede estar seguro en todo caso que no dejaré de la mano este importante asunto, de cuyas eventuales derivaciones procuraré tenerle al corriente.

Con este motivo, me es muy grato reiterarle de Vd. atto. y s. s. q. e. s. m.

JUAN FCO. DE CARDENAS.

## LEÑA DE OLIVO

para calefacción central, estufas y cocinas consulte los económicos precios de la «ASERRADORA BLIAS»

Rullán y Mir, 3 Servicio a domicilio

## SE VENDE

Casa situada en Ses Argiles. Tiene todas las comodidades modernas: agua a presión, motor eléctrico, garage, huerto anexo, de árboles frutales, con agua abundante y estanque.

Informará Antonio Castañer, calle del Mar, n.º 99

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

## ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141



## PAGINA OLEICOLA

## Oli d'oliva, el lubricant de moda

Pel setembre de l'any passat, en les mateixes columnes del SOLLER, l'autor d'aquestes línies feia una suggestió de caràcter econòmic orientada vers l'utilització de l'oli d'oliva, neutre i sec, per la untatge de maquinària en general, donant una relació d'experiments fets abans i en curs d'observació. Era—deixau-m'ho dir sense petulància, però amb consciència del valor d'aquesta afirmació—la primera passa pràcticament i públicament donada en el nostre país vers la millor valoració d'un producte natural que ací—tant a Mallorca com a la Península—és un important factor de riquesa.

D'aleshores ençà podem dir que la qüestió de l'oli d'oliva per a untatges ha fet un gran avenç, no sols entre nosaltres, sinó també a fora. Pel mes d'octubre la famosa revista francesa «L'Illustration» publicava un extens treball de Baudry de Saunier, escriptor especialitzat en qüestions motorístiques, en el qual comentava les novetats presentades en el darrer Saló-Exposició de l'Automòbil, de París, un capítol del qual és el que es publica en aquesta mateixa plana.

Dies després, la casa venedora de l'Oli vauto—oli d'oliva neutre i sec procedent de les Huileries Algeriennes S. A. de El Kseur, Constantine,—publicava els resultats de diferents anàlisis del seu lubricant fets amb tot rigor després d'haver corregut mil, dos mil i quatre mil quilòmetres dins el càrter d'un automòbil.

En tot allò fonamental l'article de Baudry de Saunier coincideix amb les observacions que havia registrades abans i vaig donar a conèixer pel setembre als lectors del SOLLER; i en el camp de l'automobilisme ja deixa entreveure un bon resultat que jo no havia pogut experimentar per falta d'ocasió. Aquesta vingué, però, i encoratjat per les afirmacions de l'articulista de l'«Illustration» i pel coneixement de múltiples experiències posteriors, diferents automòbils i algun camió han omplert el seu càrter amb oli d'oliva neutre i el resultat de llur funcionament és, fins ara, satisfactori. Es digne de remarcar, especialment, la facilitat del *démarrage* en fred.

En el ram dels motors d'explosió de tipus industrial l'experiència s'ha repetit fins ara amb cinc o sis, de marques i potències diferents, amb un resultat magnífic de treball i d'economia, puix que el cilindre dels motors va perfectament untat amb un menor consum d'oli.

Per l'engrassament general no hi havia problema, puix que totes les circumstàncies li eren favorables d'antuvi: major untuositat i fluïdesa en fred, enorme facilitat de rentar les taques per saponificació—comparat a la dificultat que en aquest punt presenten els olis minerals—gran tenacitat de la capa de lubricació, que penetra dins el metall, etc., etc. Els resultats no han desdit ni un bri de les nostres esperances, basades en observacions anteriors.

Però allà on l'èxit ha abastat—en la pràctica—una altura inesperada, ha estat en l'untatge de màquines rodant a velocitats molt altes; no parlem de dinamos ni electromotors, que fan de mil a

tres mil voltes per minut i això són velocitats «normals», perquè hem reservat al nostre oli proves molt més dures: A una fàbrica de Palma hi havia una secció de fusos de tiorcer fils de seda que, untada amb l'oli més car del mercat, consumia més de vint cavalls-hora de força i, sovint, els fusos perdien velocitat per lubricació deficient. L'amistat del gerent d'aquella casa em permeté de fer la prova d'untar paulatinament tots els fusos amb oli d'oliva neutre i sec; d'aleshores ençà—fa uns tres mesos—aquella secció treballa perfectament (dotze mil voltes per minut) sense escalfades, sense pèrdues de velocitat, consumint de força quinze cavalls-hora: enorme estalvi en l'untatge i economia d'un 25 % en força motriu!

Un altre cas típic: Tots sabem que són les moletes rectificadores que sovint s'empenen en els torns dels tallers constructors o de reparació de maquinària; volten, impulsades per un motoret elèctric i un joc de politges que augmenta en vuit, deu, dotze vegades llur velocitat, fins a les vint, vint i cinc, trenta mil voltes per minut (no vé d'unes quantes!). Diffícilment poden treballar gaire estona sense escalfar-se i això obliga a freqüents interrupcions del treball i pèrdua de temps, de força, i altres inconvenients; doncs bé: untada amb oli d'oliva neutre, una d'aquestes moletes rectificadores ha pogut fer sense cap interrupció un treball feixuc i de durada, cosa que mai s'havia pogut aconseguir, amb tot i emprar un lubricant més costós. L'economia neta obtinguda en aquest cas no s'ha calculat, però juraria que és més forta que la obtinguda en el cas anterior.

Podria completar això amb unes quantes dades tècniques obtingudes en l'estudi comparatiu de l'oli d'oliva al costat d'altres lubricants del mercat—viscositat, punt d'inflamació, densitat, etc.—però més val que això sia objecte d'un altre article. Per encoratjament dels que tenen olivar, que són els primers interessats en aquesta qüestió, crec que ja basta això apuntat.

Deixau-me insistir, però, en un punt fonamental: Tot allò que té d'excel·lent l'oli d'oliva pur, neutre i sec en el ram de la lubricació, ho té de perillós—altament perillós!—un oli que contengui impureses, acidesa o humitat. És indispensable que en emprar un oli d'oliva per a untatges tinguem totes les garanties respecte an aquest punt. El Síndicat Agrícola solleric «Tafona Cooperativa» ja té registrades dues marques per assegurar en el mercat insular la garantia de procedència i de bondat dels seus dos tipus de lubricant: *Lubricoli's* anomena el destinat a untatge de màquines, transmissions i rodaments que treballen en fred. I *Autoliva* és el nom del lubricant preparat especialment per a motors d'explosió, automòbils i similars.

Segueixen les proves de tots dos interin la venda s'acaba d'organitzar.

M. ARBONA OLIVER.

## Motors a l'oli d'oliva

La qüestió de l'untatge dels motors ha fet aquest any una gran gambada vers una direcció en la qual ben pocs automobilistes l'haurien esperada! Veus-la ací orientada cap a l'oli d'oliva, vers les contrades mediterrànies de Provença, d'Algeria, del Marroc, d'Espanya, d'Itàlia, etc.

L'oli de les sardines, de l'ensalada, de les «mayonnaises»? Exactament! Per què somriure? L'oli de ricí, una de les horros benefactors de la medicina, no és emprada fa llarg temps en els motors molt «poussés», on l'untatge és particularment delicat?

Tot dos són olis vegetals. Molts de savis sostenen, ja és sabut, que la nafra, el líquid pastós que surt dels pous mal anomenats «de petroli», de la qual extreim les nostres gasolines i els nostres olis, no és més que una transformació, operada pels segles, de boscs prehistòrics enterrats per grans cataclismes. Així l'oli dit mineral que lubrica les nostres màquines no seria, al cap d'avall, més que un oli vegetal també, però terriblement ranci! Els mateixos olis animals, que provenen de les herbes, de les flors del camp i dels ferratges dels quals els bous i els moltons són els transformadors?

No hi ha, doncs, altra raó que la nostra sorpresa per què tinguem ací un somriure.

Farea bé de pensar que l'untatge dels motors d'explosió amb l'oli d'oliva no és pas una novetat que s'ha alçada en començar la primavera, com una flor del temps, un caprici o una moda. Fa molts d'anys que els laboratoris treballen el tema i nombrosos propietaris de cotxes i motocicletes, principalment a Algeria i al Midi de França, circulaven «a l'oliva» proclamant llur satisfacció. Podem, doncs, parlar avui de l'us del nou lubricant apoiant-nos sobre fets seriosos, opinions competents, i fins una llarga experiència personal.

Observem totduna que l'oli d'oliva no pot untar els nostres motors, i merèixer el bell nom d'*olivauto* que l'argot automobilístic ja li atribueix, en no ésser que la indústria l'hagi desembarassat de certs productes nocius, tals com gomes i resines—i si no n'hi ha afegits de nous durant el tractament! Per exemple, l'antic procediment de l'exliviació de les gleves pel sulfur de carboni no pot ésser practicat amb profit, perquè deixa sempre dins l'oli traces de sofre—pare de l'àcid sulfúric, i per tant, perillós enemic de la major part dels metalls!

En conseqüència, no podem arriscar-nos a abocar en el càrter d'un motor un oli d'oliva *qualsevol*: l'hem menester sense àcid, sense humitat, sense impureses. I ja el podem trobar així en el comerç.

Les seves qualitats són molt nombroses. Posseeix una *viscositat* qui no és tan gran com la de l'oli mineral en fred, però qui té aquesta característica excepcional: de no ésser casí gens influida per l'elevació de la temperatura; mentres que la viscositat de l'oli mineral, encara que sia molt gran en fred, disminueix sempre tant com s'escalfen les peces metàl·liques que estan en contacte amb ell.

L'oli d'oliva té també una propietat que li és ben pròpia, al menys en un grau tan elevat: una gran *untuositat*. Es defineix amb aquest terme la qualitat de formar sobre el metall, diríem més exactament *dins* el metall, dins la seva epidermis, una pel·lícula greixosa tan tenaç que les pressions més fortes no la'n poden treure. Ella constitueix, com diuen els tècnics, un fenomen interfacial, d'altres prefereixen que és químic aquest que, tal vegada, és l'origen dels resultats

remarcables que s'obtenen amb aquest untatge en els motors d'explosió.

Quins són aquests resultats?

D'una manera general, i tots els testimonis de caps de laboratori i consumidors concorden, el motor guanya amb aquest untatge a la vegada un poc de potència, molt d'això que podem anomenar alegria i fins amb els freds més rigorosos (demà, serem a l'hivern!) una facilitat d'engegada sorprenent!

Es que l'oli d'oliva, que es gela a 5° *damunt zéro* i sovint apar que formi un sòlid dins la botella que la mestressa de casa acaba de treure de l'armari fred, guarda, també aleshores, sa preciosa untuositat! El «figeage» no és constituït més que per cristalls extremadament fins i gotines microscòpiques que redolen unes *damunt* les altres. Per altra banda, s'ha observat que un oli que ha estat batut algunes hores amb un filaberquí es gela molt menys.

L'oli d'oliva pot, sense que en resulti el menor inconvenient, ésser mesclat amb l'oli mineral; d'una fluïdesa igual, si és possible. Però és millor, naturalment, emprar lo tot sol. Així es veurà que permet renovar l'oli més de tard en tard. Alguns parlen de 6.000 quilòmetres. Sembla que 3.500 i fins 4.000 són fets comprovats. Ja és una bella economia!

L'oli d'oliva, qui l'hauria sentit anomenar, fa només un any, com a lubricant selecte per a un automòbil i no hauria alçat les espatlles davant aquesta broma? Veus-ací que el cerquen i li fan la garçeta. La revolució!

Es pot emprar l'oli d'oliva en tots els casos? Jo no ho sé, perquè cap experiència ben controlada ni la meua pròpia no me permeten de respondre «si» a totes les preguntes. Es pot pensar que les caixes de velocitat i els ponts actuals encara no han estat calculats per admetre un lubricant tan subtil.

D'altra banda, encara que els autobus a Bordeus principalment, funcionen molt bé amb oli d'oliva fa molts de mesos, es prudent de no fer cap afirmació en allò que es refereix als pesos feixucs, dins l'estat actual de coses, al menys.

Contràriament, els assaigs més seriosos, que fins avui s'han fet en motors, la cilindrada del quals no passa els tres litres, tots han confirmat l'alt valor del nou lubricant. D'ells resulta que els exèrcits sencers del motociclisme i del turisme el poden emprar d'ara en endavant amb absoluta tranquil·litat.

BRAUDY DE SAUNIER.

(Causerie sur le Salon de 1934. —L'«Illustration», 6 Octubre 1934).

## Chalet «Sa Cometa»,

eu Soller, cerca del Convento, sitio muy ameno y sano, con todas comodidades (electricidad, baño, termo y agua corriente, estufa de agua pluvial), completamente amueblado, con casita exterior de madera para tomar el sol, se alquila por larga temporada.

Informes: en Palma «Agencia Short»; en Soller D.ª Antonia Enseñat, calle Vuelta Piquera, 18.

## Venta de leña

Leña de pino cortada, muy seca, a 1'50 Pesetas el quintal.

Leña de olivo cortada para estufas a 2'50 pesetas el quintal, llevada a domicilio.

F. PONS ☛☛ Teléfono, 27 Camino de Fornalutx, 171—SOLLER

## LUBRICOLI

(Aceite de oliva neutro y seco, garantizado)

Engrase perfecto de maquinaria, ejes y transmisiones

Pídase a

«Tafona Cooperativa» :—: SOLLER

Teléfono 66



# Juntas Generales Reglamentarias

## La del "Banco de Sóller,

Celebró el domingo último la que previenen sus Estatutos la sociedad local de crédito «Banco de Sóller», a las diez y media de la mañana, conforme se había anunciado. Presidióla su Presidente, D. Juan Puig Rullán, y a ella asistió, además de la Junta de Gobierno, un regular número de señores accionistas, a los cuales dió cuenta ésta de su gestión durante el finido ejercicio, que es el 45º de la vida social de dicha entidad.

La Memoria y el Balance explicativos de la situación del «Banco de Sóller» en fin del año anterior—a los que dió lectura el señor Secretario, después de la del acta de la sesión anterior—fueron, lo mismo que ésta, por unanimidad aprobados.

Según dichos documentos, los resultados obtenidos son en extremo satisfactorios, no sólo porque los negocios se han desarrollado con la acostumbrada normalidad, sino que también porque dichos resultados han superado a los de años anteriores, lo cual es debido en gran parte—según en dicha Memoria se expresa—al incremento experimentado por la cartera de valores y también a la participación que tomó el «Banco» en los empréstitos y suscripciones públicas, a los cuales acudió en la medida que la abundancia de sus disponibilidades requerían.

Expresase también en dicha Memoria que «siguiendo las instrucciones del Consejo Superior Bancario, la Junta de Gobierno no ha descuidado la revisión de todos y cada uno de los valores que integran el activo social, poniendo en ello la más escrupulosa atención. La estimación de la Cartera de títulos se ha hecho, según costumbre, aplicando, como máximo, el cambio de cotización oficial, pero en muchos valores se ha fijado un tipo inferior, no habiendo sido necesario, por tanto, utilizar las facilidades concedidas al respecto por dicho Consejo Superior Bancario.»

En el Balance, las diferentes cuentas que se detallan arrojan en el activo una suma de 75.497.708'23 pesetas y en el pasivo una de 75.201.784'82, que se igualan con la cantidad repartible, de 295.923'41 pesetas, formada por los beneficios obtenidos en las operaciones efectuadas durante el año 1934, que son 258.180'82 ptas. más 37.742'59, remanente del ejercicio anterior.

En vista del brillante resultado alcanzado, propuso la Junta de Gobierno repartir un dividendo activo complementario de quince pesetas por acción, que con las diez repartidas a cuenta representan el 12'50 % del capital desembolsado; y además aplicar veinte y cinco pesetas para un dividendo pasivo, en liberación de parte del capital no desembolsado, ambos libres del impuesto. Y quedó acordada la siguiente distribución:

	Pesetas
Para un dividendo de 25 ptas. por acción (incluidas las diez repartidas a cuenta)	75.000'00
Para un dividendo pasivo de 25 ptas. por acción	75.000'00
Por impuesto de utilidades y otras contribuciones	46.280'47
A la Junta de Gobierno según asignación estatutaria	18.167'88
A la Caja de Pensiones de nuestros empleados	6.000'00
Por amortización extraordinaria de inmuebles	25.000'00
A fondo de reserva	50.000'00
Remanente para agregar a las utilidades del próximo ejercicio	475'06
<b>Suma igual Ptas.</b>	<b>295.923'41</b>

Manifestó la Junta de Gobierno su sincero agradecimiento a las personas que honran al Banco con su confianza, cada día mayor, y al personal de la casa por su fiel y eficaz colaboración, después de hacer pública su satisfacción por el resultado obtenido, y dedicó un recuerdo a la memoria de D. Ramón Escalas Deyá, fallecido en 5 de Marzo último, Vocal de la mencionada Junta y uno de los más entusiastas fundadores del Banco, cuyas actividades y laboriosidad en pro de los intereses de la casa difícilmente podrá ésta olvidar.

Correspondiendo cesar, por turno reglamentario, a los vocales D. Jaime Marqués Rullán, D. Pedro A. Alcover Pons, D. Bartolomé Arbona Vicens y D. Buenaventura Mayol Puig, y a los suplentes D. David March Alcover y D. Miguel Forteza Pomar, la Junta acordó por unanimidad su reelección, y para llenar la vacante que dejó en la de Gobierno el malogrado Sr. Escalas

eligió al accionista D. José M.ª Puig Morell.

A quienes por la distinción de que han sido objeto sinceramente felicitamos, e igualmente a sus demás compañeros de Junta y a los señores Director-Gerente y Secretario, nuestros apreciados amigos don Amador Canals Pons y D. Gaspar Borrás Ferrer, junto con el demás personal de oficinas, a cuyo celo e inteligencia son en gran parte debidos los brillantes resultados en el indicado ejercicio alcanzados.

## La del "Sindicato Agrícola,

La Junta General ordinaria del «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé» celebró el mismo día—domingo 27 Enero—a las once de la mañana, bajo la presidencia del Presidente de dicha sociedad, D. Bartolomé Coll Rullán, y dió principio con la lectura del acta de la sesión anterior, que fué sin alteración alguna aprobada.

Hizo el Sr. Coll un minucioso relato de la marcha de la Sociedad durante el finido ejercicio, cuyo movimiento de fondos alcanzó la ya importante suma de 357.399'07 pesetas, no obstante lo cual los beneficios obtenidos resultan limitadísimos, siendo tan sólo de 1.037'55 pesetas, con lo que queda bien demostrada la manera cómo cumple el Sindicato su laudabilísima finalidad, que es la de defender en todo lo que le es posible los intereses particulares de los agricultores sollerenses, sus asociados.

Al hablar de la Caja Rural manifestó que si bien no son en gran número sus operaciones, efectúanse éstas sobre la base de una sólida garantía y de una completa seguridad. El Balance de esta Sección del Sindicato, que tiene un activo de 137.467'05 pesetas y un pasivo de 137.351'45, se cerró en 31 Diciembre próximo pasado con un beneficio—irrisorio también, por la misma expresada causa—de 115'60 pesetas.

El del «Sindicato Agrícola» cuyo activo era en la citada fecha de 30.383'21 pesetas y el pasivo de 29.345'66, igualó estas sumas con el ya mencionado beneficio de 1.037'55 pesetas.

Estos balances y los inventarios del Sindicato y de la Caja Rural, a los que dió lectura el Secretario, D. Ramón Vicens Ferrer, fueron por unanimidad aprobados, y seguidamente se procedió a la renovación de la mitad de la Junta Directiva, acordándose, también por unanimidad, la reelección de los vocales de la misma a quienes por turno reglamentario correspondía salir.

Hicieron uso de la palabra varios de los señores asistentes, elogiando la actuación del Presidente, y a petición de éstos se acordó hacer constar en acta el reconocimiento de la entidad por los desvelos y sacrificios que en provecho de ésta voluntariamente se impone el Sr. Coll. Agradeció éste el voto de gracias que para él habíase pedido y otorgado la Junta, que consideró como una prueba de afecto, y pidió que se hiciera extensivo dicho voto de gracias a sus compañeros de Junta y a los empleados de la casa, que han cumplido muy bien y a completa satisfacción de los Directivos y de los asociados sus cometidos respectivos.

A nuestro entender procedieron con justicia tanto los mencionados peticionarios como la Junta que accedió sin reparos de ningún género a su petición, pues que la abnegación y esfuerzos de quienes sin retribución alguna laboran en favor de los demás bien merece como premio, cuando menos, la gratitud. Reciban el Sr. Coll Rullán y cuántos otros, compañeros y empleados, con su impropia labor le secundan nuestra modesta felicitación.

## La de la "Unión Mercantil Sollerense,"

También para el indicado día, a las cinco de la tarde, tenía anunciada su Junta General reglamentaria la sociedad «Unión Mercantil Sollerense», y la celebró, en efecto, en su local social—calle de Serra n.º 3, 2.º—bajo la presidencia de D. Salvador Elías Capellas, Presidente de la misma.

Asistió a ella un regular número de señores asociados, y al declarar aquél abierta la sesión, dió el Secretario lectura al acta de la anterior, que fué aprobada. Lo fueron también la Memoria explicativa de todos los trabajos y gestiones realizados durante el finido año y el Balance demostrativo del estado económico de la Sociedad en fin del referido año 1934.

Para proceder a la renovación de la mitad de la Junta Directiva, a tenor de lo pre-

venido en el artículo 8 del Reglamento vigente, verificóse un sorteo para designar a los que debían cesar en el ejercicio de sus cargos en la misma, y seguidamente a la elección o reelección de quienes debían substituirles. La nueva Junta Directiva quedó constituida en la forma siguiente:

Presidente, D. Salvador Elías Capellas  
Vice Presidente, D. Juan Enseñat Bisbal  
Contador, D. Salvador Oliver Ballester  
Secretario, D. Celestino Bonnin Piña  
Vocales: D. Bartolomé Terrasa Arbós,  
D. Rafael Mora Oliver, D. Jaime Ripoll Oliver, D. Juan Mairata Roig, D. Andrés Pizá Servera y D. Alejandro Pomar Colom.

Felicitámosles y les deseamos el mayor acierto en el cumplimiento de su cometido.

Manifestó, por último, el señor Presidente, después de preguntar a los asistentes si quería alguno hacer alguna indicación o propuesta y no haber usado ninguno de la palabra, que siendo la sociedad de carácter mercantil creía conveniente, o mejor dicho un deber, adherirse, y suplicar a los socios que particularmente lo hagan, al convenio de acreedores del «Crédito Balear», con el fin de prestar a esta entidad bancaria el

mayor apoyo posible y evitarla una quiebra total. Lo que fué unánimemente aprobado, y se levantó la sesión.

## La de "Unión de Derechas,"

Bajo la presidencia de su Presidente, don Lorenzo Mayol Castañer, celebró igualmente el próximo pasado domingo, a la una y media de la tarde, la anunciada Junta General la sociedad política «Unión de Derechas», con asistencia de buen número de socios.

Se dió cuenta, después de la lectura y aprobación del acta de la Junta General anterior, del estado económico de la Sociedad, que fué también aprobado.

También se tomó seguidamente el acuerdo de cambiar el título que llevó hasta ahora la Asociación por el de «Acción Popular Agraria», que será el que, con el beneplácito de todos sus componentes, ostentará en lo sucesivo. Y después de tomados otros acuerdos de menor interés, dióse la reunión por terminada.

# Crónica Local

## Noticias varias

Durante el transcurso de la semana que hoy fine se han continuado, por la brigada municipal de obras, los trabajos de construcción de la zanja para la colocación de la tubería de abastecimiento a las fuentes públicas.

Dicha tubería va siendo colocada inmediatamente, y en estos días se trabaja en la calle de Pi y Margall; es de esperar que a principios de la próxima semana estará terminado el tramo o ramal de dicha calle, que hoy alcanza hasta las proximidades de la finca denominada *Ca'n Puigderros*.

Ya se han empezado los trabajos para la colocación de las fuentes, clavando los zócalos de las mismas en la calle de la Igualdad, todo lo cual hace prever que dentro de poco tiempo será una realidad el funcionamiento del nuevo servicio, tan ansiado por los vecinos de las barriadas afectadas por la mejora.

El domingo próximo pasado tuvo efecto en las Casas Consistoriales la Rectificación del alistamiento para el reemplazo del Ejército.

Se incluyeron en el alistamiento, a instancia de los propios interesados o de sus familiares, los siguientes mozos:

Gabriel Antonio Oliver Llinás, hijo de Antonio y Catalina, de Yauco.

Manuel Braqué Cerdá, hijo de Juan y Bárbara, de Manacor.

Por diversos motivos comprobados fueron eliminados de dicho alistamiento los mozos que a continuación se expresan: Antonio Pons Canals, Vicente Trías Enseñat y Jaime Castañer Gully.

El segundo domingo de este mes, día 10, se procederá al cierre definitivo del alistamiento de referencia. Cerrado éste, no pueden practicarse ya más exclusiones ni inclusiones en el mismo, por lo que sería bien que los interesados que aún no lo hayan hecho se preocuparan de comprobar los datos que les afectan.

Esta mañana se han presentado a concentración los reclutas del cupo ordinario afectos al segundo llamamiento del pasado reemplazo de 1934. Han efectuado su presentación a la Caja de Recluta de Palma número 57. El día 19 del corriente han de presentarse aquellos reclutas del mismo llamamiento que deben servir en Cuerpos de guarnición en África.

Poca variación se ha producido en la cotización de los frutos de nuestro valle desde la publicación de nuestra crónica anterior. Las naranjas y limones continúan estacionados a los precios de 8 a 10 pesetas la carga las primeras, según calidad, y a 8 ptas. los segundos. Sólo las mandarinas han experimentado ligera alza, propia de la escasez que ya empieza a haber de di-

cho fruto. Las que se han venido se han pagado de 28 a 30 pesetas la carga.

El precio de las almendras también ha experimentado ligero aumento, pues se han efectuado transacciones de 25 a 28 pesetas el hectólitro.

La perspectiva futura para la naranja no es desfavorable, pues se nota bastante demanda, y como las existencias no son muchas es de esperar que los huertanos que consigan guardarlas un poco han de venderlas a mejores precios que los actuales.

Dijimos ya en nuestro número anterior que la Autoridad local se preocupaba de la crisis de trabajo que existe, y que al objeto de poder dar ocupación a los obreros parados había gestionado con el señor Ingeniero Jefe de Obras Públicas se empezaran las obras de construcción de varios caminos vecinales de este término municipal; hoy nos es grato poder decir que, siguiendo el Alcalde, señor Colom, en sus deseos de proporcionar trabajo a todos, ha tenido la iniciativa de empezar seguidamente la construcción del muro de cierre del Cementerio, en la parte de la finca *Son Sang*, últimamente adquirida para ensanche de la necrópolis sollerense.

El asunto fué tratado por el Ayuntamiento en la sesión de esta semana y la iniciativa del señor Colom encontró favorable acogida en todos los señores concejales, quienes acordaron construir dicho muro y, además, realizar las obras de urbanización en los nuevos terrenos destinados a cementerio.

De este modo si la semana próxima se empiezan dichas obras podrán ocuparse si no todos los obreros parados, cuyo número, según el Registro de colocación obrera, es actualmente de 51 bastantes de ellos a lo menos.

Nos alegramos de poder dar estas noticias, que ponen de manifiesto que el Alcalde, D. Miguel Colom, se preocupa seriamente de promover obras al objeto de dar trabajo a los vecinos de Sóller que de él carecen y necesitan ganar su sustento y el de su familia.

Hasta el jueves no pudo salir para Barcelona el velero a motor «Virgen Dolorosa», pues hasta ese día, los temporales en tierra y mar no dejaron terminar las operaciones de carga.

Salió directamente para Barcelona en la madrugada del citado día, llevándose regular carga, la mayor parte limones y otros frutos. Su travesía fué bastante difícil por el estado en que se hallaba el mar, no llegando a Barcelona hasta por la noche.

El «Virgen Dolorosa» es esperado de nuevo en nuestro puerto a últimos de la semana próxima o principios de la siguiente.

El movimiento de extranjeros en este valle parece haberse intensificado durante el pasado mes de Enero, si bien en menor



proporción que en otros años, pero mejorando algo, por la tendencia que inicia, la crisis turística que pesaba sobre esta población. Según los datos obtenidos en el Registro de Extranjeros, han sido 17 las nuevas inscripciones, cuyos individuos se clasifican por nacionalidades de la manera siguiente: Ingleses, 13; austriacos, 2; dinamarqueses, 1. Han sido expedidos 3 certificados de residencia en la siguiente forma: ingleses, 2; austriacos, 1, y habiendo caducado el plazo de validez de los anteriores han renovado dicho «Certificado» 11 súbditos extranjeros residentes en ésta: ingleses, 1; austriacos, 1; alemanes, 9.

La crudeza de las noches de esta semana han impedido hasta hoy la aparición de los grupos de máscaras que al llegar este tiempo suelen formarse en esta ciudad. Es verdad que la nieve caída en los primeros días y los fríos que la han seguido no invitan mucho a fomentar este divertimento popular; pero como aún faltan días para el Carnaval, hemos de creer que no habrán desistido los jóvenes de ambos sexos para sacar sus atavíos, para lo cual sólo aguardan la llegada de noches mejores.

Por esta misma causa del mal tiempo el baile del domingo último en el «Café Central» no estuvo tan animado como de ordinario. Es de suponer que el que tendrá lugar mañana se verá ya de nuevo muy concurrido.

Los bailes que celebrará el «Círculo Sollerense» en el teatro de la «Defensora Sollerense» darán principio el jueves día 21 del actual y continuarán ya su interrupción todas las noches siguientes hasta el día 5 de Marzo próximo.

La sociedad «La Unión» celebrará dos bailes de sociedad para sus socios y familias, en las noches del 3 y 5 de Marzo. Es muy posible que celebre, además, otros de máscaras en días no concretados aún.

Leemos en el «Boletín Oficial» de la provincia que del día 11 al 15 del corriente mes tendrá lugar en el zaguán de las Casas Consistoriales la cobranza de las Contribuciones e Impuestos del Estado por el concepto de territorial, rústica y urbana, industrial, transportes y demás conceptos correspondientes al primer trimestre del año actual.

La oficina recandatoria se constituirá en las horas de costumbre.

Los contribuyentes de esta ciudad podrán satisfacer sus recibos independientemente de los días señalados anteriormente, en Palma durante los días del 1.º de Febrero hasta el 10 de Marzo.

No sólo «metido en aguas» estuvo el tiempo, como dijimos en nuestra crónica anterior, sino que también en granizo y sobre todo en nieves al terminar la pasada semana y en los primeros días de la actual. Repetidas veces volvió a nevar y cada una de ellas al parecer con mayor intensidad; así es que la capa, ya muy espesa, que cubría por completo y casi hasta su base todas las montañas de la parte de Levante, se extendió por las de Poniente, dejándolas cubiertas también, y no sólo a las más elevadas, como el *Teix*, sino que también a las de menor elevación, como la *Punta Grossa*, de *Muleta*, y la parte llana del valle desde la población hasta la misma orilla del mar, en donde llegó a reunir una capa de más de diez centímetros de espesor.

En el *Coll de Sóller* el blanco sudario que todo lo cubría era de un espesor tal, que la carretera, oculta debajo, se confundía con los terrenos por donde serpentea, lo cual hizo por unos días imposible el tránsito por ella, viéndose obligados por lo mismo los vehículos que lo intentaron a regresar al punto de partida sin haberlo conseguido.

Dicho esto, comprenderán fácilmente nuestros lectores ausentes que este valle conocen lo hermoso que resultaba el nevado paisaje, hacia cualquiera de los puntos del mismo se dirigiera la vista; realmente parecía un paisaje alpino. Y más llegó a parecerlo por su insólita duración, pues que habiéndose serenado el firmamento el lunes por la noche, descendió el termómetro hasta un grado bajo cero, y quedó, por lo

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

D ATILES - BANANAS

# Barthélemy Vicens

15. Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

mismo, helada la nieve, lo cual retrasó unos días más su licuefacción.

Hemos dicho que presentaba este valle, con los montes que lo forman completamente nevados y blanqueada también la parte llana hasta el Puerto, un aspecto verdaderamente hermoso, hemos de añadir que lo era doblemente, porque esta vez la hermosura del paisaje no fué, hablando en términos generales, a los propietarios de fincas rústicas ni a los colonos de las mismas en nada perjudicial. Sea por el modo cómo la nieve habíase ido depositando sobre los árboles sea porque permaneció tranquila la atmósfera después de cargadas las ramas, sin vientos que las agitaran, es lo cierto que no ha habido los enormes desgajes de otras veces y que, por la abundancia y la duración de la nevada, cabía esperar. Así a lo menos nos la confirman las noticias que desde distintos puntos hemos recibido, y que nos es muy grato poder consignar.

A la hora en que estas líneas escribimos no queda ya nieve en la población ni en la parte llana, y sí sólo en pequeña cantidad en los montes del Sur y del Oeste; pero los del Este continúan cubiertos por completo todavía, y en las cúspides, sobre todo en los picos del *Puig Major* y de *L'Ofre*, es muy probable se conserve aún algunas semanas más.

### Notas de Sociedad

#### LLEGADAS

De Villarreal vino ayer, viernes, nuestro apreciado amigo D. Alfonso Castañer Casasnovas. Sea bienvenido.

#### SALIDAS

Para distintas poblaciones de Francia y con el fin de visitar a sus tíos, hermano y primos que en ellas respectivamente residen, salió el martes, en viaje de turismo, la distinguida Srta. Paquita Bauzá Cañellas.

El mismo día embarcó para Barcelona, de paso para Montargis, en el departamento francés del Loiret, D.<sup>a</sup> Rosa Bennassar Miró, que iba a reunirse con su familia, residente en dicha población, después de haber pasado en ésta una temporada al lado de su madre, hermana y demás allegados.

El jueves de esta semana emprendieron viaje hacia París nuestros apreciados amigos los esposos D. Jaime Pons Mayol y D.<sup>a</sup> Antonia Mayol Alcover, en cuya población tienen proyectado fijar temporalmente su residencia.

Deseamos hayan tenido todos un viaje feliz.

#### PETICION DE MANO

Por D. Antonio Juan Seguí y para su hijo D. Joaquín, ha sido pedida la mano de la bella y simpática señorita Catalina Estarellas Castro, hija de D.<sup>a</sup> Catalina Castro Rullán, viuda de Estarellas.

La boda se efectuará el corriente mes. Sea para los jóvenes prometidos y sus familias respectivas nuestra enhorabuena.

#### NATALICIO

El hogar de nuestros amigos D. José Frontera Ferrá, dueño del Hotel Marina La Playa, y D.<sup>a</sup> María Boscana Frontera, se vió ayer alegrado con el nacimiento de un robusto niño, cuyo nombre ha de ser Miguel.

Reciban los padres y demás familiares del recién nacido nuestra efusiva felicitación.

#### EXÁMENES

Nos enteramos de que en los exámenes extraordinarios celebrados últimamente ha aprobado con brillantes notas el primer curso de Obstetricia, de los dos de que se compone la carrera de Comadrona, la señora D.<sup>a</sup> Catalina Sanchis Noguera, esposa de nuestro amigo D. José Pizá Servera.

Con este motivo felicitamos sinceramente a la señora Sanchis.

### Vida Religiosa

Se celebró en la iglesia Parroquial, el domingo último, la fiesta de los Desposorios de San José con la Virgen Santísima. En dicho día, por ser el cuarto domingo del mes, tuvo lugar, a las siete y media, la Comunión general para la asociación de Hijas de la Purísima. A las diez, después de Tercia, se cantó la Misa mayor, oficiando el vicario Rdo. D. Juan Sueca, ministrado por los Rdos. D. José Morey y D. Bernardo Pujol. El sermón estuvo a cargo del Rdo. D. Jerónimo Pons, vicario.

Por la tarde tuvieron lugar los actos corales y al anochecer, después del rosario, hubo plática doctrinal.

Ayer, día 1.º Febrero y primer viernes del mes, se celebró en el altar del Sagrado Corazón de Jesús, a las siete, la acostumbrada misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración, con plática, y hoy se ha celebrado la fiesta de la Purificación de Ntra. Señora, habiéndose cantado Horas menores, a las nueve, y verificándose seguidamente la bendición de candelas y la Misa mayor.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, el próximo pasado domingo se cantó el Oficio a las ocho, y por la tarde, a las cuatro, se practicó el ejercicio dominical dedicado a los Sagrados Corazones, con exposición mayor y plática.

El martes se continuó la devoción de los Trece Martes en honor de San Antonio de Padua, cuyo ejercicio se practica durante la misa de las siete.

Ayer, en la misa de las seis, hubo la Comunión general propia del primer viernes del mes; hoy se ha celebrado la fiesta de la Candelaria, con Oficio a las siete, y mañana se dará comienzo a la devoción de los Siete Domingos dedicada al glorioso patriarca San José.

En la iglesia de los PP. Filipenses se practicó, el anterior domingo por la tarde, un piadoso ejercicio dedicado al Santo Cristo de la Salud, precedido del rezo del rosario y plática.

El lunes, a las seis y tres cuartos de la

tarde, dióse principio a la devota Quincena de Ntra. Sra. de Lourdes, con meditación y cánticos, que ha continuado en los demás días de la semana en idéntica forma y a la misma hora.

Ayer por la mañana, durante la misa de las seis, se practicó el ejercicio del Primer Viernes del mes.

### CULTOS SAGRADOS

*En la iglesia de las RR. MM. Escolapias.*  
—Mañana, domingo, día 3: A las siete y media, Misa de comunión para la Congregación del Divino Niño Jesús de Praga. La misa y comunión se ofrecerán por la difunta M. María Pilar, y durante la misa se practicará el ejercicio mensual dedicado a Santa Teresita. Por la tarde, a las cuatro, ejercicio en honor del Divino Niño y luego se dará principio a los Siete Domingos dedicados al Patriarca San José, cantándose acto seguido un *Te-Deum* al Divino Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona.

Viernes, día 8: A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio mensual en honor de la Inmaculada.

**« NAUMANN »**



La más perfecta que se presenta en el mercado español.

Obra de ingeniería alemana

Dispositivo automático para bordar

Representante en Sóller

**A. Canals**  
Alquería del Conde, 19

VENTA LARGOS PLAZOS

### Se desea vender

una casa grande y otra más pequeña, situadas en las afueras de la población. Tienen huerto y agua. Para informes, dirigirse al anuncio n.º 49, en esta Administración.

## LEÑA

para estufas y cocinas

### ASERRADORA ELIAS

## Joyería BONNIN

Plaza A. Maura, 14 (S' Arraval)

**SÓLLER**

Antes de comprar sus joyas, visite nuestras vitrinas, fijese en los precios y calidad, y Vd. mismo propagará nuestro lema

**A MEJOR CALIDAD MENOS PRECIO  
A MENOS PRECIO MEJOR CALIDAD**

**A un cuarto de hora**  
de la plaza, se venden banales (marjades), plantados de naranjos, limones y otros árboles frutales.  
Informarán en esta imprenta. Anuncio número 62.



## LA PITONISA

A través del ancho ventanal se veían solamente puntiagudos tejados, destacando vagamente sus siluetas blancas en el cielo gris. Copos de nieve recios y endurecidos chocaban contra el cristal, arrastrados por el viento, o pasaban en remolinos y corrientes impetuosas, enturbian-do el horizonte obscuro y melancólico.

Nada de característico había en la estancia, adornada, sin embargo, con buen gusto y sencillez. Lo más precioso era un tapiz de Persia, de gran espesor y armoniosos colores. Lo más visible, una enorme estufa de mayólica.

Humeaba el té en las tazas, esparciendo su grato perfume. Dos señoras hablaban confidencialmente, con grandes pausas de vaga meditación.

La de más edad era delgada, pálida, de cara larga, ojos dulces, quietos y grandes; pelo negro, peinado con descuido en dos bandas; nariz sutil y boca fina y voluntariosa.

La otra, casi adolescente, de tipo moreno gracioso, la contemplaba con adoración y parecía estar pendiente de su verbo.

—Mucho te falta, Nelly, para llegar.

—Tía, tía Mariana, admiro tu ciencia más que nadie. Con tus ojos fríos y serenos penetras en la esencia de las cosas. La vana ilusión que nos ciega no te altera. ¡Qué feliz me harías, qué dicha suprema si yo llegara a merecer la iniciación! Tía, te lo pido de rodillas.

—Eres muy niña, Nelly.

—No tanto como parece, tía de mi alma. Siempre a tu lado, sin separarme de tí desde mi niñez más tierna, los efluvios de tu maravillosa inteligencia han madurado la mía antes de tiempo. Mas tu divina intuición, el sobrehumano y misterioso poder de leer en el libro de la vida desvelando el pasado como lo porvenir, de saber las cosas por aprehensión directa de sus esencias, sin esfuerzo ni dudas, como sólo el Espíritu Puro es capaz de saber; todo eso, que veo en tí y me descubre cada día maravillosos mundos, cada día me seduce y me encanta más.

—Exageras, Nelly.

—No, tía. ¿Acaso no te he visto descifrar la vida entera de una persona a quien no conocías por las rayas de su mano? ¿No he presenciado, llena de miedo, tus desdoblamientos voluntarios y tus viajes astrales? Nadie en Copenhague te conoce como yo, aunque todos te admiren y, recatándose, vengan a prestarte homenaje contándote sus cuitas y pidiéndote protección y amparo, como se pide a los dioses.

Hubo una pausa de meditación vaga, como si en la estancia flotase algo misterioso.

Después, la pitonisa revolvióse y dijo:

—Mírame, Nelly.

Las dos se contemplaron. Nelly, con sus ojos fogosos, parecía fascinada por los inmóviles ojos de la pitonisa.

—Escucha. Hace veinte años era yo mecanógrafa de la casa Mees & C.<sup>o</sup>, y, mientras trabajaba, inquietas ansias atormentaban mi espíritu. Eramos dos en el cuarto: el cajero y yo. El era taciturno; yo, pensadora; nunca nos dirigíamos la palabra.

—¡Qué aburrimiento!—interrumpió Nelly.

—Sí. Pero los domingos, sola también, me marchaba al Jardín Zoológico, y allí disfruté horas placenteras y comenzó mi auto-iniciación.

A Nelly le batía el corazón de curiosidad y de impaciencia.

—La cabeza aplanada de las serpientes me interesaba. ¡Qué poder misterioso de fascinación, qué energía, qué triunfo el de esos pobres seres contra la Naturaleza, su madrastra! Sin piernas andan. Sin brazos ni manos alcanzan su presa. Sin medios saben luchar y saben vencer. Y el pajarillo, que de rama en rama desciende y va a la muerte sabiéndolo y temblando, pero subyugado por la fuerza misteriosa de aquella cabeza plana y de aquellos ojos inexorables, tiene alas para volar y no vuela.

—Sigue, tía.

—Con la cabeza pegada a los cristales del jaulón, pasaba yo horas y horas observando a las serpientes y llamando a mí aquel flúido misterioso del poder. Pasaron años, y en mi cerebro comenzaban a clarear albores de la luz. Un día me paré a contemplar las jaulas de los leones. Había en ellas un cachorrillo juguetón, con su madre. Lo miré fijamente, y el leoncillo esquivaba mis ojos; pero después vino a mí y rugió lastimeramente. Su madre acudió también, y los dos, inmóviles, me miraban fascinados y se quejaban. Se formó un corrillo de público, y yo me marché, sonriendo. Estaba contenta. Antes, quería; entonces, podía.

Hablaba la pitonisa lentamente. Sus ojos, que no parpadeaban, se perdían en el gris obscuro del encapotado cielo, inexpresivos.

—Pensé entonces hacer otra experiencia. Y elegí a mi jefe, al cajero. Quise imponerle mi energía voluntaria y activa metódicamente, hasta llegar a dominarle. Mi esfuerzo fué grande. La energía entera de mi organismo, vibrante, consciente de su fuerza, en tensión continua transformadora, me parecía escasa para dominar a aquel autómatas, que me trataba como a un mueble.

La pitonisa movía apenas los labios al hablar, y, erguida la cabeza, rígido el

cuerpo y sin ademanes, su intensa voz parecía provenir de otra persona.

—Un día, nuestros ojos se encontraron; resistió mi mirada, y, fríamente y con desprecio, me dijo:

—Señorita Mariana, esa máquina no canta.

—Yo, sin responderle, comencé a escribir rápidamente, y mi máquina repiqueteaba alegre y burlona. Yo sentía que el triunfo había de llegar.

—Dime, tía—interrumpió Nelly—, ¿qué proyectos eran los tuyos?

La pitonisa sonrió imperceptiblemente y dijo:

—En nuestro mismo cuarto de trabajo estaba la puerta blindada del bodegón donde se guardaba la caja de caudales. Yo quería, lo oyes bien, yo quería que aquel hombre, tan serio y tan honrado dejase de serlo en obediencia y holocausto míos. Sólo un triunfo así podía convencerme de mi poder anímico.

Nelly reflejaba en su gracioso rostro el más vivo interés. La pitonisa continuó:

—Y el triunfo llegó. Fuí testigo de la trágica lucha secreta en la conciencia de aquel hombre. Le vi desmejorarse, enfermar, propender al suicidio para librarse del incubo fatal de mi poder.

—¿Pero no hablabais, tía?

—Ni una palabra dijeron nuestros labios, ni una mirada cruzaron nuestros ojos; pero nuestros dos seres estaban en comunicación perfecta y constante.

—Eso es maravilloso, tía. Si no fueras tú, que para mí eres un Dios, la que lo dice, no podría creerlo.

La pitonisa no se inmuto; dijo sólo:

—Es trivial, Nelly, dudar de lo que no se entiende. Por fin—prosiguió la pitonisa—, el pobre hombre, que en seis meses había envejecido diez años, me dijo:

—Mariana, no puedo más. ¿Qué debo hacer?

Yo le miré fríamente, y con desdén le contesté:

—Usted lo sabe.

—Mañana, ¿quiere usted que sea mañana? Cogeré todo. Partiremos juntos.

—No. Usted partirá primero. En Berlín me esperará.

Sonrió la pitonisa, y agregó:

—Y el pobre hombre, al día siguiente, desapareció con todos los valores.

—¿Fuiste tú con él, tía?

—¿Yo?—replicó altivamente la pitonisa—. ¿Para qué? Hice algo mejor. Recogí a la hijita del cajero, que quedó abandonada.

—Y el cajero, ¿vive?

—No sé. Supongo que habrá sido feliz con los millones que me debe.

—¿Y la niña?

—La niña eres tú.

Nelly, aturdida, miró a la pitonisa con ojos ardientes y misteriosos.

La pitonisa sonreía, y fríamente contemplaba a Nelly, sin parpadear.

J. TARONGI Y ESPAÑOL.

## FUENTE-CLARA

Porque sabes que eres limpia como los chorros del agua, y fallz y bulliciosa como rumor de fontana, tú misma vas pregonando —y así tu orgullo se halaga— que cuando el pueblo te nombra, te nombra la Fuente-clara, Yo, en cambio, ¡siento una pena cada vez que así te llaman...!

Zagalica: tú no sabes que las lenguas fieras en garras y te están envenenando con la miel de esas palabras, que si sueñan como besos, hieren como puñaladas. Tú no sabes que en el mundo se encubren muchas infamias, tú no sabes lo que dicen ni adivinas lo que callan... Más vale que no lo sepas, porque me destroza el alma pensar que un día, en las rosas encendidas de tu cara, brille, al fulgor de tus ojos, la amargura de unas lágrimas, como en las flores del campo, bajo el sol de las mañanas, la diadema que el rocío en sus cálces engarza. Más vale que siempre ignores dolor que tan hondo arraiga; pero mira, ¡yo no quiero que te llamen Fuente-clara...!

Entre las ásperas rocas de un rincón de la montaña, desatando sus rumores una limpia fontana, porque no enciende su nieve, del claro sol se recata; mas si rendidos al peso de abrumadora jornada, de su sed los caminantes quieren apagar las llamas, el venero les ofrece su fresca y bruñida plata; que así cumple su destino la pobre fuente, que aguarda, como ayer, ser hoy de todos y ser de todos mañana... Esa muda indiferencia del raudal que limpio salta y el nombre que le dió el pueblo llamándole Fuente-clara, no sé qué tristeza ocultan si contigo se comparan, zagalica bulliciosa como los chorros del agua...

¿Por qué con tanta extrañeza pones en mí tus miradas? ¿Es que en tu candor no sabes dar sentido a mis palabras? Dios ampare, zagalica, tu inocencia con su gracia; pero mira, ¡yo no quiero que te llamen Fuente clara...!

A. VÁZQUEZ DE SOLA.

## Folleto del SOLLER -6-

## VERDE

por MARIANO TOMÁS

mozas tienen el diablo en el cuerpo, y, sin acordarse de lo que no debían olvidar, quisieron festejar el santo de la zagala.

Desde lo alto de su caballo, miraba Pedro la fiesta interrumpida, con tristeza de los recuerdos que le venían a la memoria de pronto, en bocanada amarga, pero con mayor tristeza de él mismo que, con años mozos, se sentía extraño y hostil a esta primavera de los campos y de los corazones jóvenes. Encarnación estaba en medio del patio, allí donde había quedado la danza, frente a su pareja, un mozo de mulas que la miraba con ojos glotones y lucía en la oreja una amapola blanca. Pedro le encontró un momento las miradas, pero después le huyeron, asustadas de las sombras que aleteaban en las pupilas del amo. Tornó el potro hacia el camino y tendió la mano al tío Juan; luego, le dijo con voz afectuosa y triste:

—No tienes que disculparte, yo soy el único que puede tener culpa en venir a quebraros el gozo de la fiesta...

Pero a ruegos de todos, que se dolfan de verle partir tan pronto, se apeó del caballo y entró en la cocina amplia, en compañía del mediero.

—Vosotros habéis de hacer como si yo no estuviera—les dijo a los mozos—, pues no vine de aguafiestas. Y tú, Encarnación, que veas muchos días como éste con tan buenas señales de que la Virgen te protege.

Volvieron las danzas y los cantos, a ruegos repetidos suyos; y, hasta el rincón del humero donde platicaba con el tío Juan de negocios de siegas y labranzas, llegaba el estribillo grave y cadencioso de las «torrás». La misma voz, cuyo recuerdo traía enredado en el pensamiento con luces de poniente en el cielo y campos en sombras, se alzaba ahora sobre el bordoneo de la guitarra con dulzura de ruiseñor sobre el rumor de viento entre los árboles:

No llores por las flores que se marchitan ni por la gracia verde de la campiña... que siempre llega,

después de cada invierno, la primavera.

—¿Es Encarnación?—preguntó el mozo. Y al viejo se le llenaron los ojuelos grises de orgullo que se le salía en raudales de luz amorosa, cuando le contestó:

—Encarnación es... mi hija, nostramo, que canta como los ángeles del cielo, aunque me esté mal el decirlo.

Pedro se acodó en la ventana que se abría sobre el patio y miró al grupo de la gente moza. La parra, que trepaba por el enrejado de madera, interponía el viejo tronco retorcido y el verdor naciente entre sus miradas y el grupo; pero aún sus ojos veían ahora aquello que los había llenado de sombras, al mirar por primera vez hacia esta fiesta campestre desde lo alto de su caballo: el mozo de los ojos negros y la amapola blanca, que bailaba de nuevo frente a Encarnación. Habiera querido que brotes apenas nacidos y agraces por nacer, crecieran en un estío milagroso, y, hechos pámpanos y racimos, velaran toda la luz del patio que le hacía cerrar las pupilas con resplandores de celos, como si las sintiera heridas de sol. El ritmo gracioso y lánguido del baile campesino le llenaba el corazón de melodía triste,

y en los ojos, aún cerrados, se le había quedado presa la imagen de la moza en el alado gesto de un paso de danza, con los brazos en arcos sobre la cabeza, el talle en armoniosa amenaza de quebrarse, y el pie adelantado con gracia de pavana rústica; pero, sobre todo, eran los ojos verdes de la zagala los que le brillaban tras los párpados suyos, como luces violentas a las que hubiera querido mirar frente a frente. Le cruzaban fugaces y risueños por las pupilas y, luego, le parecía que se le hacían esencia de luz que goteaba sobre su pecho llenándose de claridades; pero aquella otra imagen del mozo de mulas, con la flor blanca tras la oreja, se le entraba también por los ojos hasta el pensamiento, furtivamente, como ladrón en acecho, para robarle los gozos.

Volvió otra vez a la silla junto al humero y se tomó la frente entre las manos. Se sentía más triste aún que en aquel día del mes de diciembre último, cuando creyó que habían caído todas las ne-gruras de la noche sobre su ánima. Ahora, comprendía que aquello era el dolor de sentir cómo se le desgarraba de las

(Continuará)



FRUITS :- PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

YVES MAIRE, SUCESSEUR

18, Rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPÉCIALE

ORANGES - MANDARINES  
CITRONS-FYFFES BANANESSpécialité de Chicorées  
dites «Endives de Bruxelles»  
Pommes à couteau par wagon

Télégrammes:

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

TÉLÉPHONE N.º 748

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día  
30 de Enero de 1935

Los que asisten

Tuvo lugar bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores concejales D. José M.ª Puig Morell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Ramón Pastor Arbona, D. Pedro Rullán Pastor, D. José Aguiló Pomar y D. Bartolomé Mayol Mayol.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Pagos

Se acordó satisfacer: A D. José Aguiló Francolí, 229'65 ptas. por varios viajes en auto efectuados por cuenta del Ayuntamiento. Al señor Director Gerente de la «Mutualidad de Accidentes de Mallorca», 292'65 ptas. importe de la liquidación practicada al Ayuntamiento en 1.º del actual por el seguro de los obreros de la brigada municipal de obras. Al señor Depositario de los fondos de la Cantina Escolar de esta ciudad 1.500 ptas. para subvenir a los gastos de sostenimiento de la misma.

Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D.ª Antonia Rullán, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 37 de la calle de San Jaime a la alcantarilla pública, debiendo construir en dicha finca una fosa séptica con arreglo al modelo aprobado por el Ayuntamiento.

A D. Juan Colom Alcover, como encargado de D. Pablo Mora, para realizar varias obras en la casa n.º 3 de la calle de Quadrado, consistentes en quitar el tejado de la segunda crujía, hacer en su puesto

una placa de cemento armado, y practicar varias modificaciones en el interior de dicha casa y en el corral.

A D. José Bernat Rotger, como mandatario de D. José Borrás Pastor, para colocar un panteón en la sepultura n.º 199 del Cementerio municipal.

Al mismo D. José Bernat, en representación de D. Pedro Antonio Pastor Marqués, también para colocar un panteón en la sepultura n.º 217 del Cementerio municipal.

Informes favorables

Después de la lectura de los informes favorables emitidos por la Junta Municipal de Sanidad y Comisión de Obras a las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Andrés Ferrer, para construir una casa, en un solar de su propiedad sito en el paseo de la playa.

A D. Amador Bernat Rosamor, en representación de D. José Rullán Umbert, para construir una casa, en unos solares de su propiedad sitos en la Manzana 50, Camp d' En Mayol.

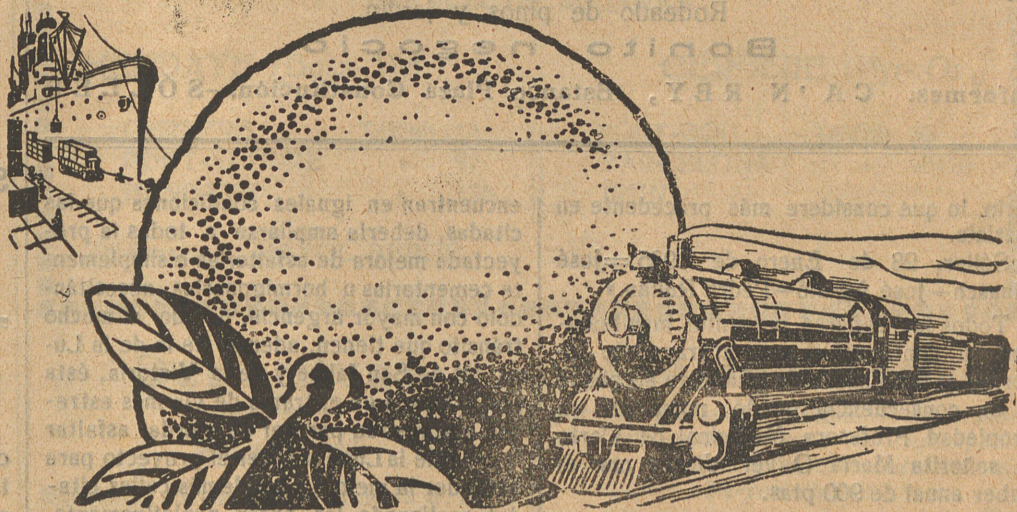
A D. Juan Colom Alcover, como encargado de D. Domingo Forteza, para construir una casita de recreo, en unos terrenos de su propiedad sitos en el punto denominado *Es Puig d' En Ramis*, lindantes con la línea férrea de Palma al Puerto de Sóller, habiendo sido ya informada favorablemente dicha petición por el señor Ingeniero encargado de la expresada línea.

Ingreso

Se aprobó la liquidación de las cantidades cobradas por la sociedad «El Gas», durante el cuarto trimestre del último ejercicio, por el impuesto municipal sobre el consumo de gas y electricidad, la cual asciende a la suma de 2.562'62 ptas., cuya cantidad se acordó ingresar en la Caja municipal.

Pago del personal

Se acordó satisfacer a los empleados técnicos, administrativos y subalternos del Ayuntamiento, así como al escribiente

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol

Mayol &amp; Coll

Villarreal  
(Castellón)Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84

PUBLICITAS

temporero y personal auxiliar de la Administración Municipal de Arbitrios, sus respectivos haberes correspondientes al presente mes.

Bases para la provisión  
de una plaza vacante

Dióse cuenta de las bases confeccionadas para regular las oposiciones acordadas celebrar para proveer la plaza vacante de Oficial de Secretaría del Ayuntamiento, y después de enterarse de las mismas la Corporación municipal, a propuesta del señor Puig acordó dejarlas ocho días sobre la mesa para su estudio.

Nombramiento de Profesora  
municipal de Corte

Dióse cuenta de la propuesta formulada por la Comisión nombrada al efecto para proveer la plaza de Profesora municipal de Corte, que dice como sigue:

«Magfco. señor:—La Comisión que suscribe nombrada por Vtra. Magfca. para examinar las instancias presentadas para optar al concurso abierto para proveer una

plaza de Profesora municipal de Corte, creada por acuerdo tomado en la sesión celebrada el día 27 de Marzo de 1934, se han reunido para dar cumplimiento a lo prevenido en la Base VII de las aprobadas para regular dicho concurso, y a este efecto tienen el honor de manifestarle:

Que examinadas las instancias presentadas por las señoritas concursantes María Oliver Vicens y Teresa Martí Carrasco, así como los documentos que a las mismas se acompañan, han hallado que tanto la de la Srta. Oliver como la de la Srta. Martí se ajustan en todo a las Bases del concurso y todos los documentos se hallan reintegrados en forma reglamentaria.

Que teniendo en cuenta que la Srta. Oliver es hija de esta ciudad y que ya desempeña interinamente el cargo, la consideran con méritos preferentes, y por este motivo han resuelto proponer a Vtra. Magfca. se sirva nombrar Profesora Municipal de Corte a la Srta. María Oliver Vicens.

Este es el parecer de la Comisión que suscribe. No obstante, Vtra. Magfca. resolverá, como siempre, con su superior cri-

Exportation de Fruits en Gros

Specialité en

Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

R. CASTAÑER CAPARÓ

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte, 10 y 12

CARCAGENTE - Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente

Téléphone, 145



## Magnífico y acreditado hotel

tanto se vende como se alquila

situado en el mejor sitio de Mallorca a orilla del mar, seis años de trabajo continuo :: Calefacción central, cuartos de baños en las habitaciones agua corriente fría y caliente :: Expiéndidas terrazas cuatro fachadas. Rodeado de pinos y jardín.

Bonito negocio

Informes: CA 'N REY, Estanco Plaza Constitución.—SÓLLER

terio, lo que considere más procedente en justicia.

Sóller, 28 de Enero de 1935.—José Guasch—José Aguiló—Pedro Rullán.»

Todos los señores presentes manifestaron su conformidad con el transcrito informe, y por unanimidad fué éste aprobado y en consecuencia quedó nombrada en propiedad Profesora Municipal de Corte la señorita María Oliver Vicens con el haber anual de 900 ptas.

### Reparación de unos caminos vecinales

Dióse cuenta de un oficio del señor Presidente de la Excm. Diputación Provincial referente a la reparación de unos caminos vecinales, que dice así:

«En la sesión que la Comisión Gestora de esta Diputación Provincial celebró el día de la fecha se dió cuenta de un oficio del señor Ingeniero Director de Vías y Obras provinciales que copiado literalmente dice:

«Visto el oficio de la Alcaldía de Sóller de fecha 18 de diciembre último que V. S. trasladó a mi informe el 31 del mismo mes y por el que se ofrece la colaboración de aquel Ayuntamiento para la reparación de los caminos vecinales núms. 217 y 406 denominados «Del de Sa Figuera al camino de Fornalutx» y «De la carretera de Palma al Puerto de Sóller al camino de Sa Figuera», respectivamente, he de informar a V. S. que esta Dirección estima oportuno efectuar las reparaciones solicitadas aceptando la ayuda ofrecida que será tenida en cuenta, salvo mejor parecer de V. S., al redactar el Plan de Reparación que en breve tendré el honor de someter a la aprobación de esa Comisión Gestora de su digna presidencia.—Palma 9 de Enero de 1935.—El Ingeniero-Director—A. Parrietti—rubricado.»

Y conforme la Comisión Gestora con lo que en el preinserto dictamen se propone, tengo el gusto de comunicarlo a Vd. para su conocimiento, el de la Corporación municipal de su digna presidencia y demás efectos.»

Palma 22 de Enero de 1935.—El Presidente, F. Juliá. Perelló.—P. A. de la C. G.—El Secretario, Miguel Font.

El Ayuntamiento se dió por enterado y acordó mantener el ofrecimiento hecho de ayudar a la reparación de los citados caminos.

### Venta de solares del Cementerio municipal

Se acordó vender los siguientes solares del ensanche del Cementerio municipal:

N.º 327, a D. Antonio Vicente Arbona Marqués y esposa D.ª Margarita Marcús Rosselló.

N.º 328, a D. Guillermo Xumet Pons.

N.º 331, a D. Sebastián Ferrer Rullán y esposa D.ª Catalina Ferrer Vadell.

N.º 336, a D. Guillermo Xumet Pons y esposa D.ª Margarita Rullán Reynés.

N.º 337, a D. Juan Casanovas Casanovas.

Núms. 338, 344 y 345, al mismo D. Juan Casanovas Casanovas.

Núms. 332 y 341, a D. Amador Bernat Rosamor.

Y se acordó ingresar el valor importe de los mismos en la Caja municipal.

### El asfalto de las calles de la Luna y de San Jaime

Pasóse a tratar de la conveniencia de asfaltar la calzada de las calles de la Luna y de San Jaime y el señor Puig dijo que cuando en la sesión anterior hizo la proposición de tratar este asunto, fué movido por el mal estado en que había observado se encontraba la calle de la Luna, una de las más céntricas de Sóller, pero que en vista de lo hablado y de que otras calles se

encuentran en iguales condiciones que las citadas, debería ampliarse a todas la proyectada mejora de asfaltarlas o simplemente cementarlas u hormigonarlas, necesitando con mayor urgencia, debido al mucho tránsito que tienen, además de la de la Luna, las de San Jaime y de la Victoria, ésta por lo menos en el tramo de vía más estrecho. Expresó su parecer de acordar asfaltar la calle de la Luna y hacer el proyecto para extender la mejora a las demás calles citadas, realizando las obras paulatinamente, una calle después de otra. Terminó diciendo que ello beneficiaría a todos, principalmente al Ayuntamiento, ya que los propietarios de las casas de las citadas calles han de contribuir económicamente a la realización de las obras.

El señor Rullán manifestó su conformidad con lo expresado por el señor Puig, pero no cree conveniente que el piso sea de cemento porque los caballos patinan sobre el mismo y caen con facilidad, lo cual es expuesto a que ocurran desgracias. Hizo referencia a una proposición anterior en que se habló de la conveniencia de adquirir una máquina alquitranadora para asfaltar el piso de las calles y caminos de este Municipio e indicó que si se comprara dicha máquina con seguridad se obtendría buen resultado. Añadió que tenía diferentes ofertas de vecinos de la calle de San Jaime, los cuales quieren ayudar a pagar las obras si se realiza la referida mejora.

El señor Frontera dijo que si ha de asfaltarse la calle de la Luna que también debe asfaltarse la calle de la Alquería del Conde, por ser continuación de ésta y verse también muy transitada.

La discusión se prolongó y en ella tomaron parte casi todos los señores concejales presentes, acordándose en definitiva nombrar una Comisión para estudiar el asunto y gestionar la ayuda de los vecinos interesados en la citada mejora, la cual estará formada por los señores Frontera, Pastor, Aguiló y Rullán, debiendo oportunamente emitir el informe correspondiente.

### La condecoración concedida al señor Gobernador

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el señor Alcalde de Mahón, que dice así:

«El ilustre hijo de Baleares don Juan Manent Victory, Gobernador civil de la provincia, en recompensa de los buenos servicios que viene prestando a la Nación, se le ha conferido por el Gobierno la condecoración de Comendador de la Orden de la República.

El Ayuntamiento de mi presidencia, en demostración de aprecio y respeto a tan distinguido señor, en sesión que celebró el 23 del actual, acordó iniciar una suscripción entre los Ayuntamientos de Baleares por si quieren contribuir a regalarle las insignias correspondientes.

Al honrarme en ponerlo en conocimiento de V. S., he de rogarle lo exponga al Ayuntamiento de su digna presidencia, agradeciéndole se digne comunicarme el acuerdo que adopte.»

La Corporación, enterada, acordó adherirse al homenaje que se trata de tributar a D. Juan Manent, Gobernador civil de esta provincia, y facultar al señor Alcalde para contribuir al pago de las insignias que se han de ofrecer al homenajado, en la cuantía que tenga por conveniente.

### Extracto de acuerdos

Se aprobó el extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento en las sesiones celebradas durante el mes de Diciembre último, y se acordó remitir copia del mismo al Excm. señor Gobernador civil de esta provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

## Grande Maison de Meubles Palma

cherche personne très sérieuse intéressée dans l' affaire avec 40 à 50.000 pesetas.

◀ Garantit minimum 1.000 par mois. ▶

S' adresser RESTAURANT PARISIEN

6, PLAZA LIBERTAD

### Construcción de un muro en el Cementerio

Pasóse a tratar de la conveniencia de construir un muro de cierre en el Cementerio municipal del lado de la finca denominada *Son Sang* y de realizar las obras de urbanización en la parte del mismo proyectada ensanchar, y el señor Alcalde manifestó que sería muy conveniente emprender dichas obras al objeto de dar ocupación a los obreros parados, y como se trata de trabajos en los que entran pocos materiales y si muchos jornales, ello se presta a ocupar buen número de hombres, cuyos salarios podrían pagarse con el importe de lo que se obtenga de la venta de solares para perpetuar sepulturas.

El señor Aguiló apoyó las manifestaciones del señor Alcalde, y el Ayuntamiento por unanimidad acordó realizar dichas obras por administración municipal.

### La calle que ha de llevar el nombre del Médico Mayol

Dióse cuenta del siguiente informe:

«Magfco. señor: Reunidos los concejales de este Ayuntamiento que suscriben, al objeto de dar cumplimiento al acuerdo tomado por esa Magfca. Corporación Municipal en sesión de día 16 del corriente mes, referente a informar con respecto a la calle de esta población que considera más apropiada para darle el nombre del Médico don Jaime A. Mayol Busquets, recientemente fallecido en esta ciudad, tienen el honor de manifestarle:

Que después de detenido examen de las calles de Sóller, teniendo en cuenta las circunstancias que en cada una de ellas concurren, opinan que la más apropiada para dedicarla al malogrado ciudadano señor Mayol es la que actualmente se denomina calle de Cocheras, y en este sentido informan a Vtra. Magfca. por si tiene a bien así acordarlo.

Esto es cuanto los que suscriben se creen en el deber de informar a Vtra. Magnificencia para dejar cumplido su mandato. No obstante, Vtra. Magfca. con su superior criterio, acordará, como siempre, lo que considere más conveniente.

Casas Consistoriales de Sóller a veinticinco de Enero de mil novecientos treinta y cinco.—Salvador Frontera—Eugenio Losada.—José Aguiló.»

El señor Aguiló dijo que la Comisión no había determinado si la inscripción debía ser en castellano o en mallorquín, por opinar que esto podría decidirse a gusto de los familiares del señor Mayol o de este Ayuntamiento.

El señor Rullán manifestó que el rótulo podría ser bilingüe.

El señor Mayol dijo habiese preferido que la Comisión designara la calle de San Bartolomé, por haber residido siempre en ella el malogrado Médico.

El señor Aguiló contestó al señor Mayol diciendo que la Comisión, al estudiar el asunto para emitir su informe, tuvo reparos en dedicar la calle de San Bartolomé al ejemplar ciudadano ha poco traspasado, porque temió herir los sentimientos religiosos del vecindario, por tratarse del nombre de un Santo y ser precisamente el del Patrón de Sóller, y como la calle de Cocheras es de las más céntricas de esta ciudad, la consideró más apropiada al objeto.

Después de las expresadas manifestaciones quedó aprobado el informe y acordado consultar lo referente a la inscripción con los familiares del Médico Mayol.

### El Presupuesto municipal y las Ordenanzas

Pasóse a tratar de acordar prorrogar el Presupuesto municipal ordinario de ingresos y gastos de 1934 para durante el año actual, así como las Ordenanzas de arbitrios, a excepción de la que regula la exacción de los arbitrios de vía pública, y después de expresar el señor Puig su parecer favorable a confeccionar un nuevo Presupuesto, por unanimidad se acordó dejar el asunto ocho días sobre la mesa para su estudio.

### Ruegos y Preguntas

#### El paro obrero

El señor Rullán se interesó para dar trabajo a los obreros parados, y propuso que el tener que colocarlos se haga por categorías, verificando la clasificación los mismos maestros, debiendo dar con preferencia ocupación a los más necesitados.

El señor Alcalde contestó que compartía la idea expuesta por el señor Rullán y daría las instrucciones al Capataz de la brigada municipal de obras en el sentido indicado, teniendo además en cuenta el tiempo que llevan inscritos en el Registro de colocación obrera.

#### Las nuevas fuentes públicas

El señor Rullán insistió en sus manifestaciones hechas en la sesión anterior referente a que algunos vecinos del Puerto lavan sus ropas en las fuentes públicas de aquella barriada, y el señor Alcalde contestó que había prohibido terminantemente y recomendado la mayor vigilancia para evitar tales abusos.

#### Las aceras de la calle de la Victoria

El señor Pastor dijo que las aceras de la calle de la Victoria en el tramo que dicha calle ha sido prolongada, tienen hoyos en los cuales el agua queda encharcada por falta de desagüe, e interesó sean reparadas convenientemente, pues ahora no se puede transitar por ellas.

El señor Alcalde contestó que las faltas expresadas por el señor Pastor serán subsanadas al construirse dichas aceras de las dimensiones que figuran en el proyecto, pues las que ahora existen datan de antes de acordar el Ayuntamiento la urbanización de dicha vía; pero que ahora, una vez construida la acera de la parte del *Camp d' En Canals* y terminada la alcantarilla, podrá completarse la mejora reconstruyéndose dicha acera en la forma acordada.

El señor Rullán preguntó si la Comisión de Aguas ha informado la proposición que él hizo en la penúltima sesión referente a instalar una toma de agua en la plaza de la República, y el señor Presidente le contestó que aún no la había convocado pero que lo haría en breve.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## Círculo Sollerense

AVISO

Se pone en conocimiento de aquellas personas a quienes pueda interesar el despacho de pastas y bebidas del teatro de la «Defensora Sollerense» durante los próximos bailes de Carnaval, que pueden presentar proposiciones y solicitar cuantos datos necesiten sobre este particular al señor Tesorero de esta Sociedad, D. Juan Casanovas Casanovas, hasta el día 15 del corriente.

Sóller, 2 Febrero de 1935.



# De Teatros

## FANTASIO

Las funciones celebradas en este salón el sábado y domingo últimos, empezaron con la proyección de la película alemana *El centinela del amor*, de asunto bellamente sentimental y de un valor musical muy ponderable, de la que es figura central el célebre tenor Richard Tauber. Film lleno de simpatía, salpicado continuamente de notas cómicas que con sin igual acierto y gracia resuelve el excelente actor cómico Szoke Szakall.

A continuación fué presentada la nueva película mejicana *Chucho, el Roto*, distribuida por «Filmófono». Un asunto de corte melodramático, un tanto ingenuo y primario, pero que no deja de tener un gran interés para el gran público.

*Chucho, el Roto* muestra un real avance en las producciones del país hermano, tanto en la parte técnica: fotografía y sonoridad, como en el relato e interpretación del asunto.

El buen actor mejicano Fernando Soler, en el papel principal, se conduce y caracteriza perfectamente, secundándole de modo propio los demás intérpretes.

Ambas producciones satisficieron plenamente al numeroso público.

En la noche del miércoles fueron estrenadas las cintas *Congo*, de la «Metro-Goldwyn-Mayer», emocionante drama desarrollado en los pantanos de Zanzibar, magistralmente interpretado por Lupe Vélez y Walter Huston, y *Mam'zelle Nitouche*, comedia musical, de chispeante comicidad y bellas canciones, protagonizada con gran acierto por Raimu, Janie Mares y Alerme.

«Radio Films», la marca de las grandes producciones, presentará hoy y mañana en el «Fantasio» la magna producción *Cargamento salvaje*, trascendental documento explicado en español, que reserva al espectador las más inesperadas y fuertes sensaciones.

Jamás un film de tanto valor documental e instructivo y de tanta emoción como *Cargamento salvaje* han pasado por la pantalla cinematográfica, porque nunca, tampoco, se había intentado una filmación tan arriesgada y peligrosa como la que ha dado lugar a esta película. En efecto, el operador acompañante del célebre Frank Buck, en su viaje a la selva salvaje para la caza de fieras vivas, ha rodado las impresionantes escenas de esta película, rodeado de peligros. Sólo así era posible recoger momentos de esta caza sensacional como los que contiene *Cargamento salvaje* y que dejarán en el ánimo del espectador una huella imborrable.

Este film supera en todos los órdenes a las películas que en su género se han venido produciendo hasta la fecha, y las supera porque como documento tiene un valor que no admite comparación alguna, y en el orden emotivo encierra momentos de las luchas de los animales entre sí y de las fieras con el hombre que han de causar verdadera sensación.

Forma programa con esta interesantísima producción la película de «Exclusivas Huet» *El heredero del Bal Tabarín*, graciosísima comedia vodevilesca universalmente popularizada en la escena, y que es considerada como una de las obras de más fina intención y más intensamente divertidas. Película espectacular y formidablemente atractiva en lo que tiene del género revisteril, con su inevitable desfile de bellísimas y esculturales mujeres, es al mismo tiempo la película más cómica, por obra y gracia del regocijante Davallés, al que acompaña el no menos popular cómico Marcel Levesque.

Atendiendo las demandas del público, que así lo había solicitado reiteradamente, tan pronto como las circunstancias lo han permitido la Empresa de este local ha decidido trasladar a los martes la función de entre semana. Por consiguiente, ya desde esta semana próxima la función semanal tendrá lugar todos los martes.

En ese día será presentado un interesante programa de la casa «Universal», formado por la comedia *Forasteros en Ho-*

llywood interpretada por la pareja de cómicos Charles Murray y Georges Sidney y la dinámica producción dramática *Hombres sin miedo*, que al anunciarse semanas atrás tanto interés por verla despertó.

Con objeto de contribuir la Empresa del «Fantasio» en la medida de sus medios a la suscripción abierta en favor del niño lisiado Antonio Ferrer Bauzá, ha organizado una función benéfica con la cooperación de los maestros de escuela y escolares de ambos sexos, la cual tendrá lugar el miércoles próximo, día 6 del corriente.

En esta función serán proyectadas interesantes películas, entre ellas un extenso e interesante reportaje gráfico de *Los sucesos de Asturias*, que promete llamar poderosamente la atención del público.

Por la tarde del mismo día, y exclusivamente para los niños y niñas, se celebrará una función especial con entrada única a veinticinco céntimos, cuyo importe líquido, como igualmente el que se obtenga en la función de la noche, se destinará a engrosar la suscripción en favor del niño Ferrer.

Es de esperar que el público de Sóller, dado el objeto a qué se destina la recaudación que se obtenga, asistirá en gran proporción a esa función benéfica, llenando totalmente el «Fantasio» el próximo miércoles.

## KURSAAL

Fueron estrenadas en la función del sábado último las películas *Al Este sin rumbo*, de la «Fox», por Wynne Gibson y Preston Foster, y *Paso a la juventud* de «Ufilms», por Jan Klepura y Martha Egert, proyectándose también en las dos sesiones del domingo.

El programa de anteayer, jueves, estuvo formado por la cinta «Paramount» *Amo a este hombre*, protagonizada por Edmund Lowe y Nancy Karroll, y la producción «Warner Bros» *Madame Dubarry*, por Dolores del Río.

Hay anunciado para esta noche el estreno de las películas «Warner Bros» *Por el mal camino*, interpretada por James Cagney y Magde Evans, y *Caprichos*, por Joan Blondell y Warren William.

## DEFENSORA SOLLERENSE

Conforme hemos anunciado repetidamente desde estas columnas, mañana por la noche, a las nueve, tendrá lugar en este teatro el estreno de *Marta*, la esperada producción dramática de nuestro querido amigo y colaborador D. Guillermo Colom Ferrá, recién estrenada en el «Salón Mallorca» de Palma formando parte de la temporada de Teatro Mallorquín de este año.

La noticia ha sido bien acogida en esta ciudad, que anhela conocer y aplaudir la obra de su esclarecido paisano. Ello hace suponer que mañana por la noche el teatro de la calle de Real se verá extraordinariamente concurrido.

Esta función, que será la tercera de abono de la temporada de teatro mallorquín, correrá a cargo, como las anteriores, de la Compañía Catina-Estelrich, la cual hace en su representación una verdadera creación.

Para la mayor propiedad de la *mise en scène*, será presentada en el mismo decorado con que fué estrenada en Palma, pintado exprofeso según croquis del pintor D. Juan Antonio Fuster Valiente. El mobiliario será del acreditado establecimiento de D. José Martín, de la calle de la Luna.

Para mayor comodidad del público, el teatro será calentado por medio de diez potentes radiadores de gas, que tan excelente resultado dieron en las últimas funciones teatrales que dió la Compañía Cambra Orduna.

Se encuentra ya en esta ciudad el montador de la casa «Cuyás» de Barcelona, con objeto de instalar en este teatro las máquinas de proyección y equipos sonoros.

Se espera que unos y otros quedarán instalados la semana entrante, en cuyo caso el domingo, día 10, se daría principio a las funciones cinematográficas.

Oportunamente informaremos de los proyectos que para el futuro abraiga la Empresa de este teatro.

## SE VENDE

motor aceites pesados, marca Bergsund, 8 O K. Informes: Pastor, 43.

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS

# MAYOL & BERGE

AGENCIA DE ADUANAS

HENDAYE (Bass.-Pyr.)

CERBÈRE (Pyr.-Or.)

CERBÈRE Téléph. 13  
PORT-VENDRE » 97  
HENDAYE » 175

PORT-BOU Téléph. 33  
BARCELONA » 15126  
IRÚN

Télégrammes MAYOL BERGÉ

## Deportivas

### Futbol

Mañana, Junta General de la S. D. S

Para mañana, domingo, a las seis y cuarto de la tarde, está anunciada la Junta General ordinaria que previenen los reglamentos de la S. D. S.

El acto tendrá lugar en el local que dicha entidad ocupa en un salón del primer piso del «Gran Café Central», de la plaza. Esperamos que, como siempre, se impondrá el buen sentido y el cariño de todos los aficionados en apoyo a la sociedad, para que ésta salga adelante de la actual pequeña crisis directiva, que no dudamos se resolverá de modo favorable con solo un poco de buena voluntad y otro poco de *convivencia*.

### El «Constancia», campeón de Mallorca

El pasado domingo terminó el campeonato, de 1.ª categoría de Mallorca, con un partido en el campo del *Atlético*, en el cual este equipo y el *Constancia* empataron a dos goals.

El *Constancia*, que llevaba ya de antemano puntuación más que suficiente, ha quedado campeón de Mallorca. Es subcampeón el *Baleares*, tercero el *Mallorca*, cuarto el *Mediterráneo* y quinto el *Atlético*.

Mañana, en Palma, se jugará un partido en el cual el equipo campeón (que lo ha sido ya también en las dos temporadas anteriores) contendrá con una selección de jugadores de los restantes equipos de 1.ª categoría.

### Ciclismo

#### Importante carrera en Palma para hoy

Esta tarde se habrá disputado en el velódromo de Palma una importante carrera internacional en la cual, aparte varias pruebas entre los famosos franceses Spelcher y Le Grevez por un lado y por el otro los españoles Llompart y Cañardo, se disputará una gran carrera individual a 75 vueltas con sprints, en la cual participarán, además de los corredores citados, los mejores elementos mallorquines, entre ellos Rafael Pou y el as sollerense Torrens.

Y a propósito de nuestro paisano, ¿para cuándo el banquete? Porque si no, pronto vamos a llegar a la cuaresma.

### Ajedrez

#### El campeón mundial Alekhine, en Palma

Durante esta semana es huésped de Mallorca el famoso maestro ruso de ajedrez, Dr. Alekhine, campeón mundial de este deporte del cerebro.

El pasado miércoles jugó en el Círculo Mallorquín una sesión de 42 partidas simultáneas, de las cuales ganó 41 perdiendo la restante contra un jugador de Luca.

Está visto que los inquecinos nos dan *capote* a los demás mallorquines en todos los terrenos.

Hoy, sábado, el Dr. Alekhine jugará una sesión de diez partidas simultáneas a ciegas, o sea con sólo un tablero vacío delante, y de espaldas a los tableros de los adversarios. Estos dicen la jugada que efectúan y cuidan de ejecutar el movimiento de réplica que les indica el jugador a ciegas, de palabra también.

LINESMAN.

## SE VENDE

a orillas del mar, una porción de terreno mide 9 por 12 metros.

Para informes dirigirse a D. Juan Deyá. Calle del Mar, 168 Sóller.

## Lista de donativos

que ha recibido la Comisión constituida al efecto para engrosar la suscripción abierta a favor del niño lisiado Antonio Ferrer Bauzá

	Ptas.
Suma anterior.	609'80
Sres. directivos de la «Tafona Cooperativa».	24'00
D. Antonio Orell.	3'00
» Onofre Fornés.	1'00
» Juan Gelart.	0'50
» Guillermo Rullán.	1'00
» Francisco Castañer.	1'00
» Damián Pizá.	1'50
<b>Suma.</b>	<b>641'80</b>

(Continuará)

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 28.—Luisa María Ramón Gerín, hija de Andrés y Juana.

Día 29.—Bárbara Vaquer Estrany, hija de José y Antonia.

Día 30.—Pedro Martínez Méndez, hijo de Francisco y María.

1.º Febrero.—Catalina Ramón Gelabert, hija de Miguel y Catalina.

### MATRIMONIOS

1.º Febrero.—Antonio Busquets Nadal, viudo, con Francisca Vidal Cánaves, soltera.

### DEFUNCIONES

Día 27.—Bartolomé Ros Campomar, de 86 años, viudo, M.ª 65, n.º 135.

Día 29.—Bartolomé Puig Santamaría, de 6 meses, M.ª 50, n.º 191.

## «EL GAS,, S. A.

En cumplimiento de lo que previene el Artículo 15 de los Estatutos por que se rige esta Sociedad, la Junta de Gobierno de la misma ha acordado convocar a General ordinaria para el día 17 de Febrero próximo, a las 11 de la mañana, en el local que ocupan las oficinas de la Asociación: calle de Buen Año, número 4.

Y a tenor de lo que previene el artículo 20 de dichos Estatutos, los Accionistas deberán depositar sus acciones con 24 horas por lo menos de anticipación a la señalada y recoger al mismo tiempo la papeleta de asistencia.

Sóller, 31 Enero de 1935.—Por la Sociedad «El Gas». El Director Gerente, J. Rullán.

## SE VENDE

una casa con huerto de naranjos y otras comodidades, situada al final de la calle de San Pedro, de esta ciudad.

Dará razón el municipal Sáze.

## SE VENDE

finca de 2.500 metros, jardín con cien frutales y agua en abundancia, casa grande, nueva, con muchas habitaciones y garage. Dependencias todo confort, electricidad, baños, calefacción central, etc.

Linda con la carretera de Palma a Sóller a 200 metros de la estación y autobús cada hora.

Informes: en la misma finca: Pedro Aleo ver, Ca'n Sampol, Son Sardiña, y en esta Administración, anuncio n.º 56.

## VENDO CASA

en el ensanche de Palma, con cuatro pisos y doble garage. A dos pasos calle San Miguel Renta más del cinco por ciento limpio.

Informes: Calle de San Jaime, 52-2.º-2.ª SÓLLER.



## Crónica Balear

### Mallorca

En las excavaciones que se practican por cuenta del Estado en el término municipal de Alcudia, en el sitio donde estuvo la población romana «Pollentia», la más importante de su época en Mallorca, se han encontrado tres estatuas de mármol blanco, del mejor estilo, así como dos pavimentos de mosaicos de colores. Los citados hallazgos serán expuestos en el Museo provincial de Bellas Artes.

El miércoles de la anterior semana, por la tarde, en el Salón Mallorca, se estrenó la comedia en tres actos de nuestro estimado compañero en la prensa don Manuel Andreu Fontirroig «Canamunts i Canavalls», que obtuvo un éxito lisonjero.

En ella el distinguido poeta ha tendido a hacer una obra de tesis demostrando que para la felicidad en este mundo precisa que los «Canamunts», simbolizados en una familia de rancia nobleza, desciendan un poco en sus fueros para nivelarse con los «Canavalls» encarnados en honrados payeses que, con su esfuerzo y estudio, se elevan en el medio social en que nacieron, llegando a la unión de ambas familias.

La obra estuvo bien presentada.

En diversos momentos, los aplausos interrumpieron la representación y al final de cada acto fué reclamada la presencia del autor en el palco escénico.

La Compañía puso su mejor voluntad consiguiendo salir airosa.

La Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Baleares, en sesión celebrada días pasados y accediendo a lo solicitado por don Francisco Mateu Montaner, ha acordado que el plazo para la presentación de documentos a la información dispuesta por el Ilmo. Señor Director general de Bellas Artes para esclarecer qué celda de la ex-cartuja de Valldemossa ocuparon el músico Chopin y la escritora George Sand en 1838, a que hace referencia el anuncio publicado en el «Boletín Oficial» de la provincia, número 10.616, correspondiente al día 20 de Diciembre último, se entienda ampliado hasta el primero de marzo próximo a partir de cuyo día ya no habrá lugar a nueva ampliación.

El jueves de la semana pasada, por la tarde, a las cuatro, en la iglesia de San Francisco y ante el sepulcro del Beato Ramón Lull, tuvo lugar el acto de la bendición de la lámpara de plata, de cuyas características dimos cuenta en nuestro número anterior, costeada por los amigos y devotos del Beato, para mantenerla constantemente encendida.

El acto resultó de honda emotividad. Asistieron los elementos más genuinamente representativos de nuestra intelectualidad, entre los que figuraba la Junta Directiva en pleno de la Sociedad Arqueológica Lulliana, y numerosos devotos del Beato.

Efectuó la bendición el Excmo. Sr. Arzobispo-Obispo de esta diócesis, doctor Miralles Sbert, conforme ya dijimos, y antes de la bendición, el literato don Juan Pons, en nombre de los donantes, dirigió breve parlamento al Prelado, como representante de la Iglesia, explicando la génesis de la nueva lámpara y los deseos de que fuera una clara prueba de amor y veneración a nuestro insigne Beato.

El Excmo. y Rdmo. Sr. Arzobispo-Obispo contestóle en otro también sentido parlamento, agradeciendo en nombre de la Iglesia el donativo y haciendo votos para que pueda ser pronto una realidad la canonización del Beato.

Terminada la bendición, S. E. I. entonó el *Te-Deum*, que fué cantado por la Comunidad Franciscana, con acompañamiento de órgano.

«La Gaceta» publicó un decreto fijando en 225 kilómetros la distancia entre Barcelona y Palma, a los efectos de subvención de los viajes de ensayo por línea aérea, ya que el recorrido debe hacerse doblando el cabo más occidental de la isla de Mallorca, por haberse comprobado en los primeros viajes la imposibilidad de realizarlo por línea recta.

El señor Gobernador Civil de esta provincia publicó el sábado próximo pasado un Bando haciendo saber el decreto publicado en la Gaceta del 24 de Enero levantando el

estado de guerra en esta provincia, y declarando el estado de alarma.

A continuación inserta las disposiciones sobre el estado mencionado.

Y termina diciendo el Sr. Manent:

«De la sensatez de todos los ciudadanos espero confiado no den lugar a mi autoridad al empleo de las facultades extraordinarias que la citada ley pone a mi alcance y que sin ningún género de vacilaciones emplearía si a ello me viera compelido».

Organizado por la Sección de Artes e Historia del Ateneo, mañana, domingo, día 3, en Palma, en el Gran Hotel, a las cinco y media de la tarde, se dará un té en obsequio del prestigioso general Excmo. señor don Domingo Batet, por su brillante actuación durante el tiempo que estuvo en esta provincia y haber sido socio de dicho Ateneo.

Al mismo podrán acudir los señores socios del Ateneo y familiares de los mismos.

Valiosos elementos de la expresada sección contribuirán, en honor del distinguido huésped, con un acto de concierto.

En el local de Acción Católica acaba de constituirse una sección con el nombre de «Acción Litúrgica», con el objeto de extender la afición al conocimiento de la Liturgia y velar por la dignidad del arte cristiano, haciendo que se ajuste cada vez más a las leyes generales del Arte, a las prescripciones canónicas y a su misión espiritual en el culto de la Iglesia.

La junta de gobierno, que se eligió, está presidida por el poeta don Guillermo Colom Ferrá.

Manifestó a los periodistas el Sr. Gobernador que, por denuncia del Patronato Nacional de Turismo, los agentes de Vigilancia de la capital detuvieron a su súbdito austriaco que había inventado un nuevo timo, presentándose a los dueños de algunos hoteles como representante de aquel Patronato, exigiéndoles que colocaran detrás de la puerta de cada habitación unos carteles combinando un mapa copiado de uno de los folletos de propaganda turística con anuncios de diversas casas y cobrando por ello 100 pesetas a los hoteleros.

Como ya había practicado el timo desde hace un año en otras regiones españolas, la Dirección General del Patronato Nacional de Turismo ordenó se diera cuenta a las Autoridades y éstas ordenaron la detención.

El timador ha sido puesto a disposición de la Dirección General de Seguridad.

En la Puebla los agricultores continúan con actividad la siembra de patatas, que muchos habían tenido que suspender por causa de las lluvias.

Este tubérculo se cotiza a 15 ptas. los 100 kilos y las alcachofas a 40 ptas., con tendencia a mayor precio debido en gran parte a la actual escasez. El almendrón se cotiza de 100 pesetas a 105 el quintal seguros en la calidad.

En el local de Acción Católica con notable concurrencia, dió comienzo el anudado cursillo de Cuestiones sociales para patronos, organizado por U. de D. de Hombres de Acción Católica, bajo la dirección del Reverendo Sr. don Bartolomé Quetglas.

Previas unas palabras de presentación que

# NARANJAS Y MANDARINAS



## SERRA HERMANOS

### COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION TELEGRAFICA SERRAS VILLARREAL

## VILLARREAL (CASTELLÓN) ESPAÑA.

pronunció el Presidente, señor don Andrés Buades, el Rdo. señor Quetglas empezó la primera lección congratulándose de que los patronos vengan a ocuparse de estas cuestiones de ética profesional, ya que la solución católica, en esta cuestión social, es la única verdadera y que puede satisfacer al obrero y al patrono.

El fin de este cursillo es formar el sentido social que haga ver la realidad de la vida, y la conciencia social, que nos haga cumplir el deber.

Han queda o totalmente terminadas las obras y tendido de la línea aérea, del ramal del tranvía eléctrico del puerto de Palma.

El miércoles por la mañana los mecánicos practicaron diversas pruebas a guisa de ensayo con uno de los nuevos coches de la Compañía, pruebas que dieron excelente resultado.

Hoy, sábado, a mediodía, debían tener lu-

gar las pruebas oficiales del nuevo ramal a fin de obtener la debida autorización de la Jefatura de Obras Públicas, y conseguida ésta, la misma tarde, empezará el servicio público en dicho ramal.

El servicio de este ramal se efectuará directamente desde frente al Teatro Lírico al muelle, pero el público podrá utilizar el servicio desde cualquier punto haciendo luego trasbordo en el Lírico, si bien la Dirección estudia un servicio circunvalación-muelle con objeto de evitar el trasbordo.

El precio que registró será de diez céntimos billete, desde el Lírico al puerto, y si se toma cualquier otro tranvía en el interior para hacer el trasbordo, el precio será de quince céntimos.

La Compañía de Tranvías Eléctricos anuncia que ha querido limitar los precios dando el carácter de popular a dicha línea a pesar de estar autorizada para aplicarle mayor tarifa.

Para buenos retratos RUL-LAN

# RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
El mejor papel para ampliaciones.

## Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Grau & Co.

# OLIVER & CARBONELL

Commissionnaires.

S. A. R. L. 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA  
CARCAGENTE  
BENIAJAN (Murcie)

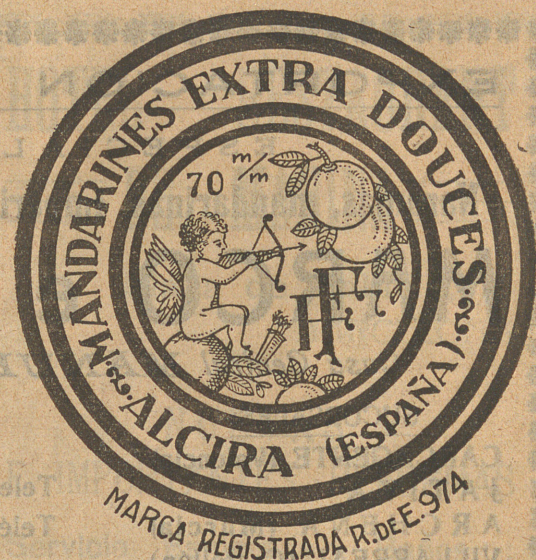
Tél.: Franklin 49 - 37.  
Adresse télégr.: OLICAR-LYON  
R. C. Lyon B. 6850.



## EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas  
mandarinas-limones

Especialidad en naranjas de clases  
selectas y sanguinas ovales, finas y  
doble finas



FRANCISCO FIOI

ALCIRA (Valencia)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOI-ALCIRA Teléfono, 91

Apartado de Correos, 9

## OBRAS NUEVAS

Acaban de aparecer

ALMANAC DE LES LLETRES  
per 1935con la valiosa colaboración de las principales  
figuras de la literatura mallorquina

Precio: 3'50 ptas.

## POESIES

de Llorenç Ribet

Recopilación de la producción poética  
del laureado vate

Precio: 5 ptas.

Pídalas en LIBRERÍA MARQUÉS  
San Bartolomé, 17 — SÓLLERLos suscriptores del SÓLLER recibirán  
esas obras franca de postes y con el  
10 por ciento de rebaja.

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telefónica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

## SE VENDE

una casa sita en la calle del Capitán, Ange  
lets.Para informes, dirigirse a D. José Morell  
Casasnovas, Alquería del Conde.

## Aprovechad OCASION

de piano en buenas condiciones y de mar  
ca acreditada.

Informes: D. A. Rotger, Real, 32.

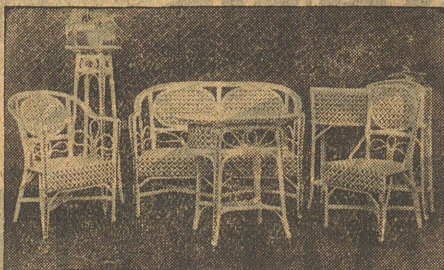
Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

Visite la

Cestería del Borne  
de  
JUAN VIDALdonde encontrará toda clase de  
artículos de mimbre, junco y  
médula.Silleras completas  
Sillas sueltas

Se reparan objetos del ramo

COMMISSION-CONSIGNATION  
Expéditions de Fruits et Primeurs

A. VILLEDIEU

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

PARIS

Téléphone: Central 80-60  
80-61

Jour et Nuit



**EXPORTACION DE FRUTAS**

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e IÑESTA**

Casa Central **MANUEL (Valencia)**

ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA

ARCHENA (Murcia)

VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: MARCO, MANUEL

Teléfono, 7

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

**TRANSPORTES INTERNACIONALES**

Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

**Jacques MASSOT & fils, Sucesores**

CERBÈRE (Pyr. Oles.) Teléfono 8 | HENDAYE (Bses. Pyr.) Teléfono 185

Telegramas: MASSOT

**AGENCIAS**

PORT-BOU	Teléfono 44	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 52
IRUN - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechl 7	> 39
BARCELONA - Plaza Berenguer, 1	> 24313	DOLORES - Belluga, 2	> 7
REUS - Riudoms 7	>	ALMERÍA - Juan Llrola, 13	> 112-X
VILLARREAL - Estación 20	> 75	ALGOZAS - Plaza República (Murela)	>

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.

BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II { Telegramas: JACMASSOT  
Teléfono: 26 - 42 - 48

Especialidad en el Ramo de Frutas

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS**

**MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT**

LA MORABITA  
LLOC

**BARTHELEMY COLL**

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Téléphone { COLBERT 57-21  
GARIBALDI 75-77

**MARSEILLE  
DATTES**

TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES, ORANGES

**ORANGES**

a partir de 1.<sup>er</sup> Fevrier service special par des rapides voliers a moteur de Gandia a Marseille

PUBLICITAS



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

**GUILLERMO CAÑELLAS**

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX  
EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591

Guillermo Cañellas



**EXPORTACION DE FRUTAS DE LA  
REGION VALENCIANA**



GLORIETA DE LA ESTACION - 3.

**CARCAGENTE (VALENCIA)**

TELEGRAMAS: MAGRANER

TELEFONO No 37.

**TRES MARCAS  
DE FAMA UNIVERSAL**



FRUITS FRAIS & SECS : PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES @ IMPORTATION DIRECTE  
**FRANÇOIS MAS**  
 9, Place. Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien  
**MARSEILLE**  
 Télégrammes: PACOMAS  
 TÉLÉPHONE, 29-87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

**Etablissements CAPARO & ESPANA**

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
**CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX**

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.º 17.492

R. C. Bx. 4365

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPÉDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES

FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR

18-et-22, Grande Rue **VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique:  
**CASTAPRIM VALENCE**

TÉLÉPHONE 3-01

**CALEFACCIÓN**

**CENTRAL Y POR PISOS**

para quemar Carbón-Leña y Cáscara, o Aceite Pesado

Material IDEAL, CLASSIC Y OTROS

**LA TERMICA S. A.**

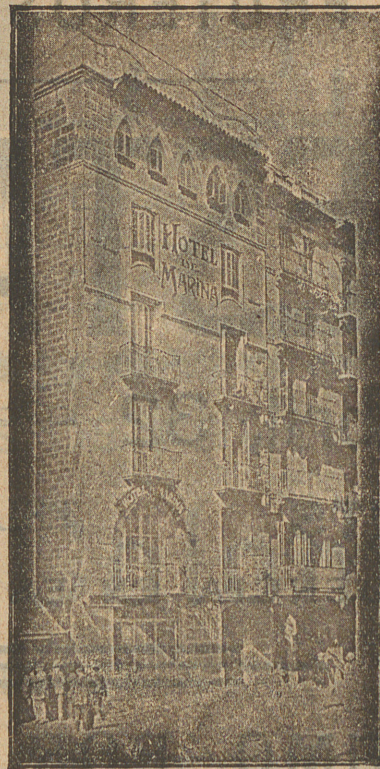
**BARCELONA - PALMA - MADRID**

Delegación para Baleares: D. José Casanovas.—Calle de Santo Domingo, núm. 24.—Teléfono: 2221.

Avisos en Sóller: D. Emilio Armengot.—Calle de la Fortuna, 19.

**PRESUPUESTOS GRATIS**

Más de 350 instalaciones, en la isla, con referencias inmejorables



**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
 BARCELONA

**NUEVAS**  
**E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio Esmerado :- Baños :-

Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación

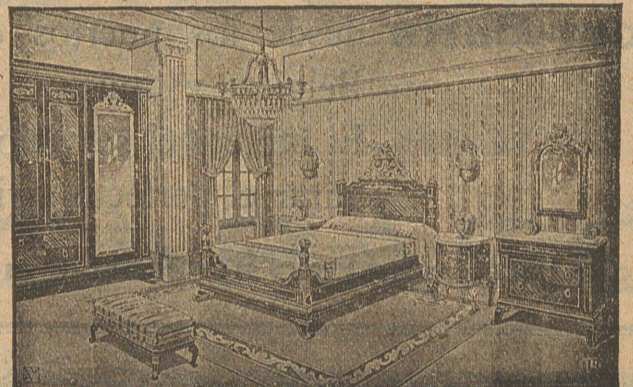
TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16 - SÓLLER

Gran surtido en  
 comedores, dormitorios,  
 salones, despachos,  
 sillerías, lunas,  
 espejos, cuadros,  
 tapices, hules, lanas y  
 toda clase de objetos  
 propios para la decoración  
 del hogar.



**PRECIOS**  
**SIN COMPETENCIA**

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**

**GUILLERMO SEGUI** Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Spéciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

**36-38 Cours Julien MARSEILLE**

Téléph: Colbert 37 - 82

Télégraphe FRUTERA

**EXPORTACIÓN DE FRUTAS**

**NARANJAS - MANDARINAS - LIMONES**

**JUAN ALORDA**

Joaquín Costa, 16

(VALENCIA) **CARCAGENTE** (ESPAÑA)

Telegramas: Alorda

Teléfono, 98

ESPECIALIDAD EN NARANJAS NAVELS  
 CADENERAS Y VERNAS IMPERIALES



TRANSPORTES FRUTEROS - MARÍTIMOS - TERRESTRES

# LUCAS ESTADES COLOM

Avenida 14 Abril, 32  VALENCIA (España)Telegramas: **TRANSPORTS** TELÉFONO, 16.132 APARTADO, 443  
CORRESPONDENCIA EN ESPAÑOL, FRANCÉS Y ALEMÁN**SERVICIO MARÍTIMO POR POTENTES MOTO-VELEROS**  
(EQUIPADOS EXPROFESO PARA EL TRANSPORTE DE NARANJAS A GRANEL Y EN CAJAS)entre los puertos de  
DENIA, GANDÍA, CULLERA, VALENCIA Y CASTELLÓN

a destino

SÈTE, TOULON, CARONTE, MARSEILLE, CANNES Y NICE

**Fort-Faits** desde los puertos de salida a todas las poblaciones del interior de Francia, Alemania, Bélgica y Suiza.

El utilizar el servicio combinado "Marítimo-Terrestre," (con conocimiento directo) es asegurar el perfecto arribo de su fruta, con el máximo de Rapidez y Economía.

Pida hoy mismo su Fort-Fait se convencerá de lo ofrecido y reservará su cabida

**FRUITS ET PRIMEURS**

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFÉ**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)**EXPORTATION DE FRUITS ET LEGUMES DE TOUTES SORTES**ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux — Choux-fleurs — Salades**Emilio GASCO-PRATS**PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 31Calle Industrials  
PRAT DE LLOBREGAT  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Sucursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orlé.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Béarn-Pyrées)  
Téléphone 210**IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION**

Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chas-  
sels, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.**Maisons d'Expédition**

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

**Casa MIGUEL MARTORELL**

Fundada en 1904

**JUAN REYNES** SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

**CARCAGENTE (Valencia)**

Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE